

# Volksabstimmung vom 6. Dezember 1992

Erläuterungen des Bundesrates

## Worum geht es?

### Europäischer Wirtschaftsraum (EWR)

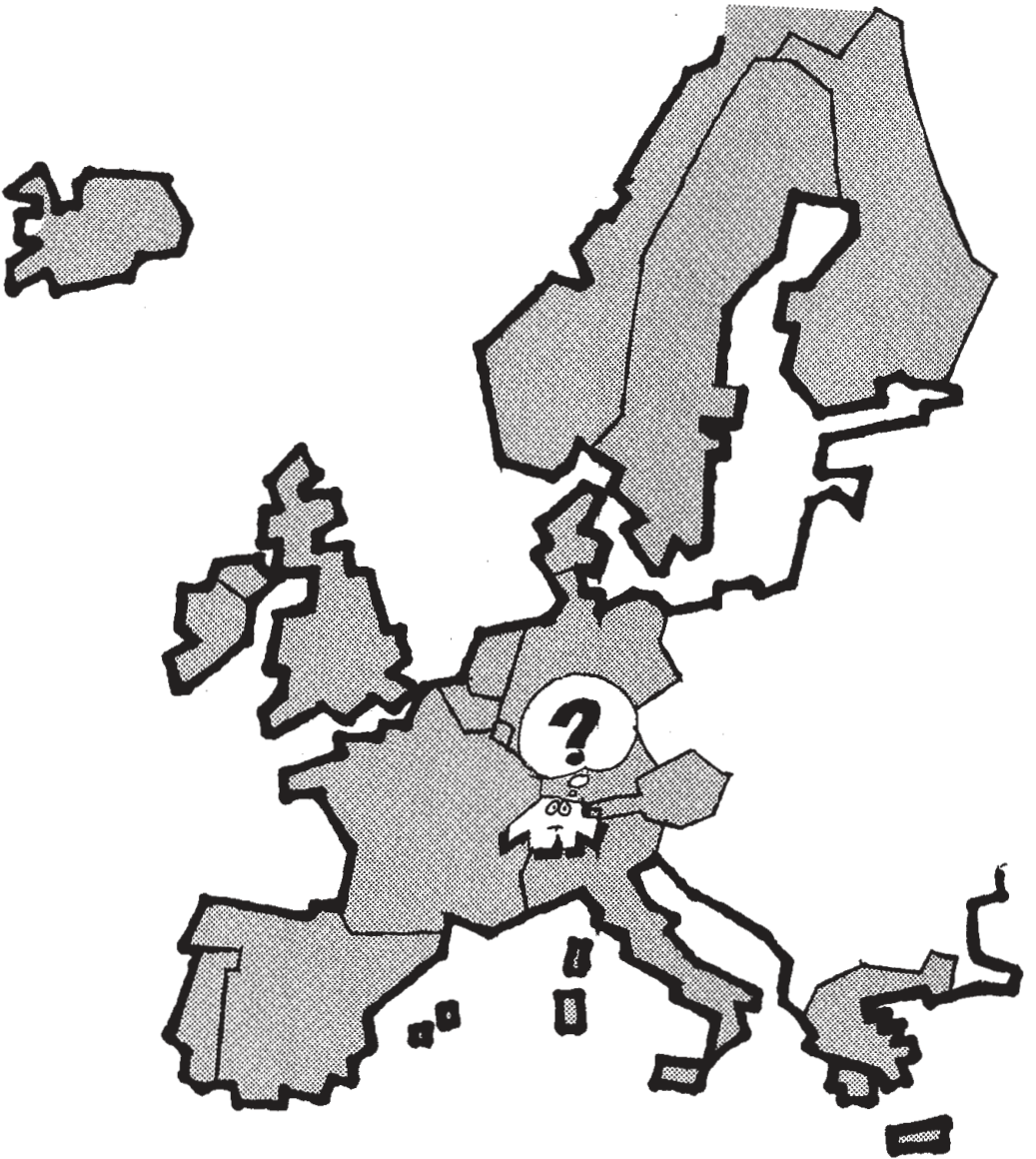
Mit dem Abkommen über den Europäischen Wirtschaftsraum (EWR) eröffnet sich für die Schweiz die Möglichkeit, ab 1. Januar 1993 am europäischen Binnenmarkt teilzunehmen. Der für unser Land so wichtige freie Verkehr von Waren, Personen, Dienstleistungen und Kapital wird damit zwischen der Schweiz und den andern 18 EWR-Ländern in ähnlicher Weise gewährleistet sein wie zwischen den EG-Mitgliedstaaten. Bundesrat und Parlament wollen den der Beteiligung am EWR unsere wirtschaftliche Zukunft und unseren Wohlstand sichern sowie die Gefahr einer Isolation der Schweiz in Europa abwenden.

- S. 3 Das Wichtigste in Kürze
- S. 4-6 Was ist der EWR?
- S. 7 Bundesbeschluss über den EWR
- S. 8-11 Stellungnahme des Bundesrates
- S. 12-16 Argumente für und gegen den EWR
- S. 17-19 Gesetzliche Änderungen (Eurolex)
- S. 20-62 EWR-Abkommen im Wortlaut



---

# Der Europäische Wirtschaftsraum (EWR)



# Das Wichtigste in Kürze

## Europa ist eine Realität

Ab 1993 entsteht eine neue europäische Realität: Die sieben Länder der Europäischen Freihandelsassoziation (EFTA) und die zwölf Mitglieder der Europäischen Gemeinschaft (EG) wollen den Europäischen Wirtschaftsraum (EWR) verwirklichen. Die Länder der EFTA erhalten somit Zugang zum Binnenmarkt der EG.

### Wir sind Europäer

Unser Denken und Handeln, unsere Wertvorstellungen und unsere Mentalität sind zutiefst geprägt von der engen geographischen und geschichtlichen Verankerung unseres Landes in der europäischen Welt. Mit ihr teilen wir unsere Sprachen, unsere Kulturen und unsere demokratischen Werte. Seit je war diese gegenseitige Verflechtung Resultat enger und erfolgreicher Beziehungen. Das Abkommen über den EWR sichert und fördert die wirtschaftlichen Grundlagen dieser Beziehungen und eröffnet auch kommenden Generationen neue Chancen in Europa.

### Ein gemeinsamer Markt

Im EWR erhalten 380 Millionen Personen Zugang zu einem gemeinsamen Markt. Sie können zu gleichen Bedingungen überall in diesem Raum mit Waren handeln, sich niederlassen, Dienstleistungen erbringen und Investitionen tätigen. Die Zusammenarbeit der Staaten des EWR wird in vielen Bereichen vertieft: Forschung, Entwicklung, Information, Ausbildung, Unternehmensförderung und Tourismus.

Die Konsumenten werden besser geschützt, die soziale Sicherheit erhöht, die Gleichstellung von Mann und Frau gefördert, der Umweltschutz gemeinsam vorangetrieben.

### Befürchtungen und Einwände

Gegen die Öffnung der Schweiz zum EWR wehren sich mehrere Gruppierungen unterschiedlicher politischer Herkunft. Sie befürchten einen Souveränitätsverlust unseres Landes, wirtschaftliche Probleme, institutionelle Mängel des EWR-Abkommens, hohe Kosten und die Vorwegnahme eines späteren EG-Beitritts.

### Überlegungen von Bundesrat und Parlament

Die Schweiz darf sich in Europa nicht isolieren. Sie kann ihre wirtschaftlichen Interessen und ihren Wohlstand nur wirksam schützen, wenn sie aktiv mitmacht und nicht im Abseits steht. Der EWR ist der Weg dazu. Bilaterale Abkommen, wie wir sie bisher erreicht haben, wären in Zukunft viel schwieriger auszuhandeln, weil wir dem EWR allein gegenüberstünden.

# Was ist der EWR?

## Ein europäischer Markt

Am 2. Mai 1992 haben 19 Länder – darunter die Schweiz – beschlossen, einen gemeinsamen Europäischen Wirtschaftsraum (EWR) zu schaffen. Im EWR stehen sich ab 1. Januar 1993 die sieben Länder der Europäischen Freihandelsassoziation (EFTA) und die zwölf Mitglieder der Europäischen Gemeinschaft (EG) wirtschaftlich als gleichberechtigte Partner gegenüber.

## Die Teilnehmer am EWR

Beteiligt am EWR-Abkommen sind:

- auf der Seite der EFTA: Finnland, Fürstentum Liechtenstein, Island, Norwegen, Österreich, Schweden und die Schweiz;
- auf der Seite der EG: Belgien, Dänemark, Deutschland, Frankreich, Griechenland, Grossbritannien, Holland, Irland, Italien, Luxemburg, Portugal und Spanien sowie die EG selbst.

## Kern des Abkommens

Wichtigster Grundsatz im EWR ist das Verbot der Diskriminierung anderer Staatsangehöriger. Unterschiedliche nationale Vorschriften sind weiterhin möglich, aber sie müssen gegenüber allen EWR-Bürgerinnen und -Bürgern gleichermassen gelten. Voraussetzung für die Verwirklichung der «Nicht-Diskriminierung» sind die **vier Freiheiten**:

## 1. Freier Warenverkehr

Bereits 1972 wurden mit dem Freihandelsabkommen Zollschränken abgebaut. Es gibt aber noch Handelshemmnisse. Im EWR geht es deshalb auch um technische Vorschriften und Normen. Dank der vorgesehenen Harmonisierung oder der gegenseitigen Anerkennung werden kostspielige Doppelprüfungen wegfallen und Kosten gesenkt. Ebenfalls kostensenkend wirken sich Vereinfachungen beim Grenzübertritt und neue Ursprungsregeln aus. Zudem wird der Zugang zum öffentlichen Beschaffungswesen verbessert. Die Landwirtschaft ist im EWR-Abkommen ausgeklammert. Die Schweiz kann weiterhin ihre eigene Landwirtschaftspolitik betreiben. Bei Käse, Topfpflanzen und Schnittblumen sowie bei 23 südländischen Produkten (Früchte, Nüsse, Säfte, etc.) gibt es Zollvereinfachungen. Dagegen werden die verarbeiteten Landwirtschaftsprodukte aus der Schweiz im EWR einen grösseren Absatzmarkt finden.

## 2. Freier Personenverkehr

Die Freizügigkeit im Personenverkehr ermöglicht den Bürgerinnen und Bürgern der EWR-Länder den ungehinderten Zugang zum gesamten EWR. Sie haben das Recht, überall im EWR zu wohnen, zu arbeiten und sich weiterzubilden, was besonders für die Jugend wichtig ist. Die Freizügigkeit spielt eine massgebliche Rolle für das vom EWR erwartete Wirtschaftswachstum. Die Freiheit hat allerdings Grenzen: In der Schweiz arbeiten kann nur, wer einen Arbeitsvertrag hat. Mit einer starken Zuwanderung ist nicht zu rechnen. Auch kommen die Bestimmungen erst nach fünf Jahren voll zum Tragen, und die Schweiz könnte bei Bedarf eine Schutzklausel anwenden.

## 3. Freier Dienstleistungsverkehr

Die Freiheit im Dienstleistungsbereich ist neu. Bisher war dieser immer wichtiger werdende Bereich von internationalen Verträgen kaum abgedeckt. Im EWR wird es Dienstleistungsunternehmen wie EDV-Firmen, Versicherungen, Banken, Fluggesellschaften und Transportgeschäften möglich sein, von einem EWR-Land aus in allen 19 Ländern tätig zu sein. Dies ist besonders wichtig für die Schweiz, da ihre Wirtschaft zu einem grossen Teil von Dienstleistungen lebt.

## 4. Freier Kapitalverkehr

Im Bereich des Kapitalverkehrs kennt die Schweiz bereits eine liberale Praxis. Eine Ausnahme bildet die Einschränkung beim Kauf von schweizerischen Immobilien durch Personen aus dem Ausland (Lex Friedrich). Diese Bestimmung muss angepasst werden. Die Schweiz hat jedoch eine Übergangsfrist von fünf Jahren ausgehandelt. Bodenrechtliche und zonenplanerische Massnahmen bieten in Zukunft genügend Möglichkeiten, den Immobilienmarkt zu regulieren. Ausserdem kann die Schweiz auch hier die Schutzklausel anwenden.

## Sozialpolitik, Konsumenten- und Umweltschutz

Das EWR-Abkommen bringt nicht nur diese vier Freiheiten, sondern es regelt und fördert auch die Zusammenarbeit in der Forschung und im Bildungswesen. In den Bereichen Konsumenten- und Umweltschutz sowie in der Sozialpolitik werden neue Regelungen erlassen, damit unsere Entwicklung derjenigen im übrigen Europa angepasst werden kann. Bei der Sozialpolitik gibt es etliche Verbesserungen. Im Umweltschutz kann die Schweiz ihr Schutzniveau beibehalten und allein oder gemeinsam mit den EWR-Partnern weiter ausbauen.

## **EWR-Institutionen: Veto und Schutzklausel als Sicherheitsinstrumente**

### **Wie funktioniert der EWR?**

Die wichtigste Instanz für alles, was das EWR-Abkommen umfasst, ist der EWR-Rat. Ihm gehört je ein Regierungsmitglied der EWR-Vertragsparteien an. Er definiert die politischen Leitlinien und trifft die politischen Entschiede. Für die Umsetzung und das gute Funktionieren des Abkommens ist der Gemeinsame EWR-Ausschuss verantwortlich, dem hohe Beamte angehören. Er ist Konsultations-, Informations- und Verwaltungsorgan. Die Vertragsparteien sind in diesen beiden Gremien mit je einem Sitz vertreten.

### **Weiterentwicklung des EWR-Rechts**

Das EWR-Abkommen regelt viele Bereiche, muss aber auch offen bleiben, damit Anpassungen an neue Gegebenheiten möglich sind. Jede Weiterentwicklung des EWR-Rechts setzt die Zustimmung aller EFTA-Staaten voraus. Somit sind wir nicht verpflichtet, neues EG-Recht automatisch zu übernehmen. Lehnt ein EFTA-Staat, zum Beispiel die Schweiz, eine neue Regelung ab, ist im EWR-Ausschuss eine Verhandlungslösung zu suchen.

Führen die EWR-Verpflichtungen in einem EFTA-Land zu Problemen, so gibt es im EWR-Abkommen als Sicherheitsinstrument eine sogenannte Schutzklausel. Danach kann jeder EFTA-Staat bei grossen wirtschaftlichen, gesellschaftlichen oder ökologischen Schwierigkeiten von den gemeinsamen EWR-Bestimmungen abweichen, bis sich die Situation wieder normalisiert hat. Die Gegenparteien können in diesem Fall allerdings angemessene Ausgleichsmassnahmen treffen. In einer Erklärung hat die Schweiz deutlich gemacht, dass eine unerwartet hohe Zuwanderung von Ausländern und eine übergrosse Nachfrage aus dem Ausland nach Immobilien mögliche Gründe für eine Anrufung der Schutzklausel sein könnten.

### **Wer entscheidet in Streitfällen?**

Konflikte zwischen Vertragsparteien werden auf dem Verhandlungsweg oder durch ein Schiedsgericht beigelegt. Die nationalen Gerichte und ein Gericht der EFTA-Staaten schützen die privaten Interessen.

Das EWR-Abkommen kann durch jedes Mitglied innert Jahresfrist gekündigt werden.

# Bundesbeschluss über den Europäischen Wirtschaftsraum (EWR)

vom 9. Oktober 1992

## I

### Art. 1

<sup>1</sup> Das Abkommen vom 2. Mai 1992 über den Europäischen Wirtschaftsraum (EWR-Abkommen) wird genehmigt.

<sup>2</sup> Im weiteren werden genehmigt:

- a. die Abkommen zwischen den EFTA-Staaten vom 2. Mai 1992 über die Errichtung einer EFTA-Überwachungsbehörde und eines Gerichtshofes sowie eines Ständigen Ausschusses der EFTA-Staaten;
- b. das Abkommen zwischen den EFTA-Staaten vom 20. Mai 1992 über einen parlamentarischen Ausschuss der EFTA-Staaten.

### Art. 2

Der Bundesrat wird ermächtigt, diese Abkommen zu ratifizieren.

## II

Die Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung werden wie folgt ergänzt:

### Art. 20

<sup>1</sup> Die von der Bundesversammlung beschlossenen und auf den Zeitpunkt des Inkrafttretens des EWR-Abkommens notwendigen Änderungen des Bundesrechts treten zusammen mit dem Abkommen in Kraft.

<sup>2</sup> Wird gegen einen Erlass das Referendum ergriffen und dieser in der Volksabstimmung abgelehnt, so tritt er unverzüglich ausser Kraft.

<sup>3</sup> Für die späteren Änderungen des Bundesrechts im Zusammenhang mit dem EWR-Abkommen gilt das ordentliche Gesetzgebungsverfahren nach den Artikeln 89ff.

### Art. 21

Der Bund berücksichtigt bei der Durchführung und Weiterentwicklung des EWR-Abkommens sowie bei Fragen der europäischen Integration die Kompetenzen der Kantone und wahrt ihre Interessen. Er informiert die Kantone rechtzeitig und umfassend, hört sie an und zieht sie bei der Vorbereitung von Entscheiden bei.

## III

Dieser Beschluss untersteht der Abstimmung des Volkes und der Stände.

# Stellungnahme des Bundesrates

**Der Bundesrat ist überzeugt, dass der Europäische Wirtschaftsraum (EWR) für die Schweiz von vitalem Interesse ist. Die Teilnahme am EWR verhindert eine Isolation der Schweiz in Europa, erschliesst unserer Wirtschaft neue Märkte, sichert unseren Wohlstand und eröffnet kommenden Generationen neue Perspektiven. Insbesondere sind für den Bundesrat folgende Gründe massgebend:**

## **Ein Abkommen von grosser Tragweite**

Das EWR-Abkommen gestaltet mit dem gemeinsamen Wirtschaftsraum für 19 Länder einen wesentlichen Teil der künftigen wirtschaftlichen Entwicklung Europas. Vom Entscheid des Volkes und der Stände wird es abhängen, welchen Platz die Schweiz dabei einnehmen wird.

Das Zusammenleben im EWR wird die Bürgerinnen und Bürger der EWR-Staaten einander näherbringen. Ideen, Werte und Mentalitäten werden sich gegenüberstehen und gegenseitiges Verstehen fördern. Damit festigt der EWR die gemeinsame Grundlage für Frieden und Wohlstand.

## **Vorteile für unsere Wirtschaft**

Die schweizerische Wirtschaft ist seit jeher stark auslandorientiert. Europa ist für sie lebenswichtig. Denken wir nur daran, dass in die EWR-Länder zwei Drittel unserer Exporte gehen und aus ihnen 75 Prozent unserer Importe stammen. Der EWR bietet die Sicherheit, dass der Zugang unserer Wirt-

schaft zu den europäischen Märkten offen bleibt und die Wirtschaft sich weiterentwickeln kann. Experten rechnen in den nächsten zehn Jahren mit einem zusätzlichen Wirtschaftswachstum von vier bis sechs Prozent, falls die Schweiz am EWR teilnimmt. Dies trägt auch zur Sicherung von Arbeitsplätzen bei.

Der EWR bringt auch im Bereich des öffentlichen Auftragswesens einen einheitlichen, offenen Markt. Das bedeutet mehr Konkurrenz und schafft für Schweizer Firmen in ganz Europa grosse Chancen: Die Schweiz öffnet damit ihr Marktvolumen von zirka 30 Milliarden Franken und erhält Zugang zu den öffentlichen Märkten des EWR im Umfang von zirka 800 Milliarden Franken.

## **EWR heisst nicht EG-Beitritt**

EWR und EG sind nicht das gleiche. Die Abstimmung vom 6. Dezember entscheidet nur über das EWR-Abkommen; ein Ja zum EWR führt nicht automatisch in die EG. Der Bundesrat hat ein Gesuch um Verhandlungen über



den Beitritt der Schweiz zur EG gestellt. Zunächst müssen mit der EG die Bedingungen eines allfälligen EG-Beitritts ausgehandelt werden, was einige Jahre dauern dürfte. Erst danach werden Bundesrat, Parlament und schliesslich das Schweizer Volk dazu Stellung nehmen. Die Fragen EWR und EG sind also getrennt zu behandeln.

## **Bewegungsfreiheit in ganz Europa**

Der EWR bietet Schweizerinnen und Schweizern Gewähr, dass sie im europäischen Ausland arbeiten, leben und sich weiterbilden können, was vor allem für die Zukunft unserer Jugend von Bedeutung ist. Auch die Schweiz öffnet sich grundsätzlich den Angehörigen aus den EWR-Staaten. Nur wer einen Arbeitsvertrag oder ein genügendes Auskommen hat, erhält eine Niederlassungsbewilligung. Diese Bestimmungen treten erst nach einer fünfjährigen Übergangsfrist in Kraft. Eine grössere Zuwanderung von Arbeitskräften aus dem EWR-Raum ist nach Meinung von Experten nicht zu befürchten. Erfahrungen innerhalb der EG haben dies ebenfalls gezeigt. Sollte diese Entwicklung wider Erwarten anders verlaufen, kann die Schweiz notfalls aufgrund einer Schutzklausel vom EWR-Recht abweichen und Abwehrmassnahmen ergreifen.

## **Der EWR ist sozial und frauenfreundlich**

In der Sozialpolitik bringt das Abkommen über den EWR etliche Verbesserungen. Dazu gehören zum Beispiel Bestimmungen über die Sicherheit am Arbeitsplatz (Bildschirmarbeit) und das Recht der Arbeitnehmer, bei Zusammenschlüssen von Unternehmen oder bei Massenentlassungen rechtzeitig informiert zu werden. Auch für die Gleichstellung von Mann und Frau werden Neuerungen gesetzlich verankert, so die Gleichstellung der Geschlechter in allen Aspekten des Arbeitslebens, ein Kündigungsschutz für die auf Lohnungleichheit klagende Frau und die Beibehaltung der unabhängigen Altersvorsorge auch für verheiratete Frauen. Zudem werden die Krankenkassen- und Unfallversicherungsprämien in Zukunft für beide Geschlechter gleich hoch sein.

## **Im Interesse der Konsumenten**

Die Freiheit der Märkte in Europa erhöht den Wettbewerb. Dadurch ist eine Senkung der Konsumentenpreise zu erwarten. Interessant für die Konsumenten ist auch das in Zukunft breitere Angebot bei Waren und Dienstleistungen. Mit dem EWR-Abkommen wird zudem der Konsumentenschutz verbessert: Durch die neu eingeführte Produkthaftpflicht wird der Konsument

vor allfälligen Schäden geschützt, die bei der Benützung eines Produktes entstehen.

### **Volksrechte bleiben erhalten**

Unsere Volksrechte, insbesondere die direkte Demokratie, werden durch den EWR nicht in Frage gestellt. Weiterhin kann gegen Bundesgesetze das Referendum ergriffen und eine Abstimmung verlangt werden. Auch Volksinitiativen bleiben möglich. EWR-Recht hat jedoch grundsätzlich Vorrang vor dem nationalen Recht. Sollten künftige Volksentscheide den EWR-Bestimmungen widersprechen, hätte dies Konsequenzen: Falls mit den EWR-Partnern keine Verhandlungslösung gefunden werden könnte, hätten wir im schlimmsten Fall wirtschaftliche Gegenmassnahmen zu gewärtigen.

Mit dem EWR-Abkommen tritt die Schweiz keine Rechtssetzungskompetenzen an die EWR-Instanzen ab. Sie kann gegen unliebsame EWR-Erlasse ein Veto einlegen, wobei auch hier wirtschaftliche Gegenmassnahmen möglich werden. Künftiges EWR-Recht bedarf der Genehmigung durch die zuständigen schweizerischen Instanzen. Die Volksrechte bleiben also gewahrt.

### **Harmonisierung durch Eurolex**

Der grosse Teil unserer Gesetze braucht nicht angepasst zu werden. Dies erstaunt wenig, befinden wir uns doch politisch und gesellschaftlich mit unseren Nachbarstaaten im Einklang. 61 Gesetze müssen aber geändert und neun Erlasse neu geschaffen werden. Diese Bestimmungen bezeichnet man als «Eurolex». Das Parlament hat sie gutgeheissen, so dass sie am 1.1.1993 zusammen mit dem EWR in Kraft treten können. Falls gegen das eine oder andere Gesetz das Referendum ergriffen wird, muss es nachträglich zur Abstimmung gebracht werden. Bei Ablehnung tritt es sofort ausser Kraft.

### **Föderalismus lebt weiter**

Die Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen wird vom EWR-Abkommen nicht berührt. Der EWR betrifft im wesentlichen Bundesrecht. So wie es unserem föderalistischen Demokratieverständnis entspricht, werden die Kantone und die Gemeinden selbst für die Anpassungen ihrer Rechtsordnungen sorgen. Die Kantone haben insbesondere die Bereiche des öffentlichen Auftragswesens und der Anerkennung von Berufsdiplomen neu zu regeln. Sie erhalten im Zusammenhang mit Fragen der künftigen Entwicklung Informations-, Anhörungs- und Mitwirkungsrechte.

## **Wichtige politische Bereiche ausgeklammert**

Der EWR ist ein umfassendes wirtschaftliches Abkommen. Ausgeklammert sind aber verschiedene für unser Land wichtige Fragen, so zum Beispiel die Landwirtschaftspolitik, die Steuern und die Währungspolitik. In all diesen Gebieten bleibt die Schweiz autonom. Da es sich beim EWR um ein Wirtschaftsabkommen handelt, ist die allgemeine Politik, das heisst auch unsere Neutralität, nicht betroffen.

## **Finanziell langfristig vorteilhaft**

Das EWR-Abkommen wirkt sich während der ersten fünf Jahre auf das Bundesbudget mit jährlichen Kosten von zirka 330 bis 350 Millionen Franken aus; das entspricht weniger als einem Prozent des Bundesbudgets. Darin enthalten sind als grösste Beträge 100 Mio. Franken für die Teilnahme der Schweiz an europäischen Forschungs- und Entwicklungsprogrammen sowie 62 Mio. Franken für einen Ausgleichsfonds zugunsten ärmerer EWR-Länder. Diese Kosten dürften kompensiert werden, denn im Bereich der öffentlichen Aufträge ist mit Einsparungen zu rechnen, und aus der Warenumsatzsteuer und

der direkten Bundessteuer werden infolge des höheren Wirtschaftswachstums im EWR Mehreinnahmen erwartet. Die Kosten werden ab 1998 sinken. Die positiven Auswirkungen des EWR werden danach nicht nur die Kosten der EWR-Beteiligung wettmachen, sondern auch Zusatzeinnahmen bewirken.

## **Keine realistische Alternative zum EWR**

Zum EWR gibt es keine realistische Alternative. Der Alleingang wäre der Weg der Isolation mit all seinen Nachteilen. Punktueller Zusammenarbeit und bilaterale Verträge mit der EG waren bisher möglich. Mit der Schaffung des Europäischen Wirtschaftsraumes genügen diese Mittel der Zusammenarbeit nicht mehr; wir würden bei bilateralen Verhandlungen mit schlechteren Karten dastehen. Es wäre deshalb eine Illusion zu glauben, dass sich mit einem Nein zum EWR nichts ändert. Ein Abseitsstehen der Schweiz wäre auch mit politischen Folgen verbunden. Der Schweiz würde Mangel an Solidarität vorgeworfen; wir hätten immer weniger Einfluss auf die wirtschaftlichen und politischen Entwicklungen in Europa, denen wir passiv ausgesetzt wären.

**Aus all diesen Gründen empfehlen der Bundesrat und die grosse Mehrheit des Parlaments, Ja zum EWR zu stimmen.**

# Argumente für und gegen den EWR

Das Parlament hat dem EWR-Abkommen mit deutlicher Mehrheit zugestimmt. Hier die wichtigsten Argumente bei den parlamentarischen Beratungen für oder gegen das EWR-Abkommen.

Minderheit des Parlamentes *dagegen*:

## Wirtschaftlich isolierte Schweiz?

*Die Schweizer Wirtschaft ist gesund und stark genug, um sich auch ausserhalb des EWR zu behaupten. Wir müssen nur an unsere eigenen Stärken glauben. Wenn wir den EWR ablehnen, besteht weiterhin die Möglichkeit, eine gute und eigenständige Wirtschaftspolitik zu betreiben. Tun wir das, wird es den Schweizerinnen und Schweizern wirtschaftlich besser gehen. Dies war auch bisher so. Innerhalb des EWR verschlechtern sich aber die Rahmenbedingungen für unsere Wirtschaft. Zudem ist ein Alleingang nicht gleichzusetzen mit einem Abseitsstehen. Der Alleingang ermöglicht ebenfalls eine wirtschaftliche Zusammenarbeit mit anderen Staaten.*

## Politisch isolierte Schweiz?

*Der EWR ist für die Schweiz lediglich ein Übergangsvertrag. Er ist ein erster Schritt Richtung EG-Beitritt. Auch wenn über den EWR und den EG-Beitritt in zwei verschiedenen Abstimmungen entschieden wird, ist ein enger Zusammenhang gegeben, wie bereits der Bundesrat feststellte. Die Schweiz verliert ihre Unabhängigkeit weniger im EWR, aber später bei einem EG-Beitritt. Sie gibt einen Teil ihrer heutigen Freiheiten auf, wenn sie der EG beitritt. Das Demokratiedefizit in der EG ist gross. Es wird nicht kleiner, auch wenn wir dort mitmachen. Stark bleibt die Schweiz nur, wenn sie selbständig und unabhängig bleibt.*

Bundesrat und Mehrheit des Parlamentes *dafür*:

Seit Jahrzehnten ist die Schweizer Wirtschaft eng mit den EG-Ländern verbunden. Sie hat vom Handel mit den EG-Ländern in erheblichem Masse profitiert. Ab Januar 1993 verändert sich der europäische Markt wesentlich. EG- und EFTA-Länder realisieren mit dem EWR den Binnenmarkt. Wenn die Schweiz nicht mitmacht, hat sie nicht mehr die gleichen Chancen. Ein Abseitsstehen vom Binnenmarkt bringt schwerwiegende Benachteiligungen und Arbeitsplatzverluste für unsere exportorientierte Wirtschaft. So würde z. B. der Verkauf von Schweizer Waren in Europa durch unterschiedliche Zulassungsbestimmungen behindert.

Das Europa von 1993 ist nicht das Europa von früher. Die gegenseitigen Beziehungen zwischen den europäischen Staaten werden sich weiterentwickeln. Viele Probleme lassen sich oft nicht mehr rein schweizerisch lösen. Die Schweiz kann es sich nicht leisten, freiwillig zum Aussenseiter in Europa zu werden, denn alle anderen Länder West-Europas machen im EWR mit. Mit einem Ja zum EWR sagt man noch lange nicht ja zu einem EG-Beitritt. Am 6. Dezember geht es nur um den EWR. Erst später – nach Abschluss der Verhandlungen – wird über einen eventuellen EG-Beitritt abgestimmt.

# DAGEGEN

## Direkte Demokratie, Föderalismus

*Unsere Volksrechte werden mit dem EWR-Abkommen stark eingeschränkt. Das EWR-Recht geht schweizerischem Landesrecht vor und kann von der Schweiz nicht einseitig geändert werden. Dies schränkt das Referendums- und das Initiativrecht stark ein. Eidgenössische Initiativen, die dem EWR-Recht widersprechen, müssen für ungültig erklärt werden. Der föderalistische Staatsaufbau, das heisst die Autonomie der Kantone und der Gemeinden, wird in den Gebieten, die in Brüssel geregelt werden – und diese werden immer zahlreicher und wichtiger –, ausser Kraft gesetzt.*

## Souveränität

*Die gemäss EWR-Abkommen vorgeschriebene Übernahme von rund 1500 EG-Vorschriften wird die Revision von 61 Bundesgesetzen sowie unzähligen kantonalen Gesetzen und Verordnungen von Bund, Kantonen und Gemeinden erfordern. Wir werden fremdem Recht unterstellt. Parlament, Bundesrat, die kantonalen Instanzen, die Gemeindebehörden und das Bundesgericht haben sich ab sofort Weisungen aus Brüssel zu unterziehen. Dies wird auch für die Zukunft gelten, denn die Brüsseler Gesetzesmaschine ist sehr produktiv. Das fremde Recht wird zudem von fremden Richtern ausgeübt. Dies widerspricht der schweizerischen Tradition und der Geschichte der Eidgenossenschaft. Nicht mehr Schweizer Gerichte, sondern ausländische Richter haben das letzte Wort. Dies wird zu einer Satellisierung, d. h. Fremdbestimmung, und damit zum Verlust unserer Unabhängigkeit führen.*

# DAFÜR

Der EWR wird in der Praxis kaum grössere Auswirkungen auf unsere direkte Demokratie haben und unsere föderalistische Ordnung nicht verändern. Wie Untersuchungen zeigen, hätte nur ein kleiner Teil der bisherigen Initiativen und Referenden zu Problemen geführt, weil sie mit den EWR-Bestimmungen nicht zu vereinbaren gewesen wären. Es handelt sich im übrigen um Vorstösse, die in der Vergangenheit stets abgelehnt wurden. Die direkt-demokratischen Rechte werden auch bei Kantonen und Gemeinden nicht tangiert.

Das EWR-Abkommen ist nicht fremdes Recht. Es wurde mit uns sorgfältig ausgehandelt, und Volk und Stände entscheiden, ob es unser Landesrecht wird. Die EWR-Bestimmungen sind unserem Recht sehr ähnlich. Bei der Weiterentwicklung des EWR kann die Schweiz bei neuen Rechtsvorschriften stets ihre Meinung äussern und muss ihre Zustimmung geben. Gerade ein Fernbleiben der Schweiz vom EWR bedeutet Satellisierung: Denn wir müssten die Binnenmarktregeln übernehmen, ohne darauf einen Einfluss zu haben. Schweizerinnen und Schweizer werden im EWR nicht vor fremden Richtern stehen. Es sind schweizerische Gerichte, die darüber wachen, dass das EWR-Abkommen bei uns respektiert wird. Falls die Schweiz ihren EWR-Verpflichtungen nicht nachkommt, könnte gegen sie vor dem EFTA-Gericht Klage erhoben werden. Dort sitzt immer auch ein Schweizer Richter.

# DAGEGEN

## **Freizügigkeit im Personenverkehr**

*Die Freizügigkeit im Personenverkehr gibt jedem EWR-Bürger und jeder EWR-Bürgerin das Recht, sich im EWR-Raum niederzulassen und Arbeit anzunehmen. Damit fallen die bisherigen Schranken gegenüber ausländischen Arbeitskräften. Die Schweiz wird als Einwanderungsland noch attraktiver. Sie bietet Arbeit und hohe Löhne, was ausländische Arbeitskräfte anziehen wird. Die ausländische Wohnbevölkerung wird ansteigen.*

*Die EWR-Freizügigkeiten ermöglichen auch den freien Erwerb von Wohneigentum, Liegenschaften und Firmen durch Ausländer in der Schweiz. Die ausländische Nachfrage nach Schweizer Grundstücken und Boden ist gross. Wir können es uns nicht erlauben, die bisherigen Schranken aufzuheben.*

## **Löhne, Arbeitslosigkeit**

*Ein EWR-Beitritt hat tiefere Löhne und höhere Arbeitslosigkeit zur Folge. Praktisch alle Länder der EG haben Millionen Arbeitslose. Wenn die Grenzen wegfallen, wird ein Teil dieser Arbeitslosen in der Schweiz Arbeit suchen und die Schweizer Arbeitnehmer konkurrenzieren. Die Folge ist höhere Arbeitslosigkeit auch bei uns. Zudem werden auch die Löhne sinken, denn wenn mehr Leute mit tieferen Löhnen in der Schweiz arbeiten, sinkt das Lohnniveau auch für die Schweizerinnen und Schweizer.*

# DAFÜR

Die Befürchtungen, dass der EWR eine Masseneinwanderung mit einem Ausverkauf der Heimat bringt, sind unbegründet. Die Freizügigkeit gilt nicht für Arbeitslose. Sie gilt nur für EWR-Bürger, die einen Arbeitsvertrag haben. Innerhalb der EG besteht die Freizügigkeit schon lange. Masseneinwanderungen, z. B. aus den südlichen EG-Ländern, hat es aber nirgends gegeben. Ausserdem bleiben die Grenzkontrollen bestehen. Die Schweiz kann zudem notfalls die Schutzklausel anrufen.

Die Freizügigkeit im Personenverkehr ist eine Chance für Schweizerinnen und Schweizer, sich im Ausland niederzulassen. Lehrlinge und Studenten erhalten dadurch Ausbildungsmöglichkeiten im Ausland.

Es sind keine grösseren Zuwanderungen von Fremdarbeitern in unser Land zu befürchten. Wir haben schon lange Arbeitnehmer, die aus Ländern mit tieferen Löhnen bei uns arbeiten, dennoch sind die Löhne bei uns hoch. Auch innerhalb der EG bestehen trotz Freizügigkeit unterschiedliche Lohnniveaus. Mit dem EWR erhalten unsere Unternehmen bessere Chancen, was das Lohnniveau langfristig erhöht und die Arbeitsplätze in der Schweiz sichert. Ausländische Arbeitslose können sich erst in der Schweiz niederlassen, nachdem sie einen Arbeitsvertrag erhalten haben.

## DAGEGEN

### **Mieten, Hypothekarzinsen**

*Je mehr sich die Schweiz der EG annähert, desto mehr wird sich das schweizerische Zinsniveau dem europäischen Hochzinsniveau angleichen. Die Folgen höherer Hypothekarzinsen sind teurere Mieten. Dazu kommt die Zuwanderung von ausländischen Arbeitskräften. Wenn mehr Leute aus dem Ausland aus Arbeitsgründen in die Schweiz kommen, braucht es mehr Wohnungen. Dies führt zu einer Verknappung auf dem Wohnungsmarkt und zu höheren Mietzinsen.*

### **Konsumenten**

*Der harte internationale Konkurrenzkampf hat einen Preisdruck zur Folge. Dies führt unweigerlich zu vermehrter Massenware. Die Schweiz kann diese Entwicklung auch nicht mit schärferen Qualitäts- oder Umweltvorschriften aufhalten, denn strenge Vorschriften, wie sie die Schweiz heute kennt, z. B. hinsichtlich Abfall, PVC-Verwendung oder für die Begrenzung von Zusatzstoffen in Lebensmitteln, können im EWR nicht mehr für ein Land allein festgelegt werden.*

## DAFÜR

Der EWR berührt den Bereich der Zinsen nicht. Die Nationalbank behält ihre Autonomie in der Währungspolitik. Eine gewisse Angleichung der Hypothekarzinsen auf internationaler Ebene ist heute schon spürbar, hat aber nichts mit dem EWR zu tun, wie wir in den letzten Jahren gesehen haben. Die Befürchtung von ausländischer Zuwanderung ist – wie bereits dargelegt – unbegründet. Gerade auch die hohen Wohnkosten der Schweiz halten Zuwanderer ab.

Die Konsumentenrechte sind in der EG besser verankert als in der Schweiz. Die Stellung der Konsumenten wird im EWR verstärkt, z. B. durch eine verbesserte Produkthaftungspflicht. Zudem sollen Erleichterungen im Importbereich zu einer Senkung der Preise für gewisse Produkte wie Autos, Möbel oder elektrische Apparate führen. Die Preise für Lebensmittel werden dagegen nicht sinken, weil die Landwirtschaft nicht vom EWR tangiert ist.

DAGEGEN

## Landwirtschaft

*Das EWR-Abkommen klammert zwar den Agrarsektor zunächst aus, bringt aber einen erleichterten Marktzugang von südeuropäischen Agrarprodukten. Es sieht zudem einen weitergehenden Import von landwirtschaftlichen Erzeugnissen vor, was unserer Bauernschaft schadet. In der EG sind die landwirtschaftlichen Kleinbetriebe bereits verschwunden oder im Schwinden begriffen. Mit einer Annäherung an Europa ist somit auch in der Schweiz ein Kleinbauernsterben zu erwarten.*

## Umweltschutz

*Mit dem vom EWR angestrebten Wirtschaftswachstum wird die Belastung der Umwelt mit Schadstoffen steigen: Die Warentransporte auf der Strasse sowie die Luftschadstoff-Emissionen werden massiv zunehmen, der Trend zum Massentourismus wird sich verstärken, die Abfallproblematik wird sich zuspitzen. Die Schweiz gehört als Transit- und Tourismusland zu jenen Ballungsräumen, in denen sich diese Probleme bei einer Annahme des EWR-Abkommens stark auswirken würden. Daneben hat die Vorschrift der Einstimmigkeit im Ministerrat zur Folge, dass sich die EG auch im Umweltschutzbereich stets dem rückständigsten Land anpassen muss. Dies alles bremst einzelne Länder wie die Schweiz, die in ihrer Vorreiterrolle im Umweltschutz weiter fortschreiten wollen.*

DAFÜR

Nur eine florierende Wirtschaft vermag die Zukunft unserer Landwirtschaft zu sichern. Der EWR öffnet uns den Weg dazu. Das Abkommen klammert die Landwirtschaft aus. Einzig einige Erzeugnisse aus den südlichen Ländern der EG, wie die Oliven, die Orangen usw., werden von ihm erfasst. Auf der anderen Seite können die Schweizer Bauern von besseren Exportmöglichkeiten und sinkenden Importpreisen, z. B. auf landwirtschaftlichen Maschinen, profitieren.

Umweltschutz muss als gesamteuropäische, ja globale Aufgabe gemeinsam angegangen werden. Ein Alleingang bringt hier wenig. Die EG-Behörden wollen die Oekologiepolitik in Zukunft verstärkt angehen. Diese Haltung kommt auch im EWR ganz klar zum Ausdruck. Insgesamt bringt es dem Umweltschutz sicher mehr, wenn sich die Schweiz im und mit dem EWR für schärfere Umweltnormen einsetzt. Im EWR-Abkommen sind die schweizerischen Ziele im Umweltschutz weitgehend erreicht worden. Die Vertragsparteien einigten sich auf harmonisierte Umweltvorschriften auf dem hohen Niveau der EFTA-Staaten. Praktisch alle unsere Begehren bei produktbezogenen Vorschriften wurden erfüllt.



# Die wichtigsten gesetzlichen Änderungen (Eurolex)

Das gute Funktionieren des EWR-Abkommens bedingt, dass die gesetzlichen Vorschriften aller teilnehmenden Staaten bis zu einem gewissen Grade harmonisiert sind. Für die Schweiz bringt dies nur wenige Probleme, denn unsere Gesetzgebung entspricht weitgehend derjenigen der anderen europäischen Länder, die unsere demokratischen und freiheitlichen Werte mit uns teilen. Dennoch mussten mit der Genehmigung des EWR-Abkommens 61 Gesetze geändert und 9 Erlasse geschaffen werden. Diese vom Parlament beschlossenen rechtlichen Anpassungen, zusammengefasst unter dem Namen «Eurolex», treten gleichzeitig mit dem EWR-Abkommen in Kraft. Gegen die einzelnen Eurolex-Erlasse kann aber nachträglich das Referendum ergriffen werden. In der Folge sind die wesentlichen Neuerungen, die «Eurolex» bringt, aufgeführt:

## 1. Soziale Sicherheit und Gleichstellung von Mann und Frau

- Die Unfall- wie auch die Krankenkassenprämien für Mann und Frau sollen gleich sein. Gleichgestellt sind diese auch in der 2. Säule, indem den Frauen bei und nach der Heirat die Freizügigkeitsleistung nicht mehr bar ausbezahlt wird, wenn sie ihre Erwerbstätigkeit aufgeben.
- Für die Auslandschweizer ausserhalb des EWR bleibt die Möglichkeit der freiwilligen AHV/IV bestehen.
- Die Hilflosenentschädigungen der AHV/IV werden ins System der Ergänzungsleistungen übergeführt und sind auch dort einkommensunabhängig. Die Ansprüche der hilflosen Betagten und der Behinderten bleiben somit unangestastet. Die Viertelsrente der IV bleibt bestehen.
- Die Vorschriften über die Unfallverhütung werden auf alle Betriebe ausgedehnt.

- Beim Verlassen der Schweiz können Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer noch während einiger Jahre die Barauszahlung der gesamten Freizügigkeitsleistung aus der 2. Säule geltend machen. Nachher wird dies beim Verlassen des EWR weiterhin möglich sein, während innerhalb des EWR der obligatorische Anteil (Minimalvorsorge) nicht mehr ausbezahlt wird.

## 2. Mitspracherecht der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer

- Die rechtliche Stellung der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer wird verbessert. So haben sie im Betrieb ein Recht auf Information und Mitsprache sowie den Anspruch auf eine Arbeitnehmervertretung.
- Der Gesundheitsschutz wird auch auf Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer ausgedehnt, die eine leitende, wissenschaftliche oder selbständige künstlerische Tätigkeit ausüben.

### **3. Verbesserter Schutz der Konsumentinnen und Konsumenten**

- Eurolex bringt in manchen Bereichen einen besseren rechtlichen Schutz für Konsumentinnen und Konsumenten, insbesondere bei Kleinkrediten, Haustürgeschäften und Pauschalreisen. Alle Textilerzeugnisse werden im EWR obligatorisch gekennzeichnet.
- Für Personen- und Sachschäden, die durch einen Fehler eines Produktes verursacht werden, muss der Hersteller uneingeschränkt und unabhängig von jedem Verschulden haften. Unter bestimmten Voraussetzungen haften neben dem Hersteller auch der Importeur und eventuell sogar der Lieferant.

### **4. Verbesserter Schutz für Menschen und Tiere**

- Die Informationen über die Umwelt werden umfassender und leichter zugänglich.
- Der Umgang mit Krankheitserregern wird strenger geregelt.
- Die Tierseuchen sollen rigoros bekämpft werden.

### **5. Gleiche Regeln für Unternehmen**

- Für die Unternehmen aus allen EWR-Staaten sollen grundsätzlich die gleichen Regeln gelten. Zudem wird der Informationsaustausch zwischen den Staaten verbessert.

### **6. Verbesserte Aufsicht im Versicherungswesen**

- Versicherungsunternehmen aus dem ganzen EWR erhalten freien Marktzutritt. Die Kunden profitieren somit von einem grösseren Angebot.
- Bei einem Einzel-Lebensversicherungsvertrag können sie innert der Frist von 14 Tagen ein Rücktrittsrecht geltend machen.

### **7. Transparenz im Banken- und Börsenwesen**

Jede Bank, die in einem EWR-Staat zugelassen ist, darf in allen übrigen EWR-Staaten tätig sein und Niederlassungen eröffnen. Die Identität der Aktionäre, die einen massgebenden Einfluss auf die Geschäftsführung einer Bank haben,

muss künftig offengelegt werden. Zudem wird der Informationsaustausch zwischen den EWR-Staaten im Banken- und Börsenbereich sichergestellt.

## **8. Harmonisierung der technischen Vorschriften**

Die Vorschriften für technische Einrichtungen und Geräte werden vereinheitlicht und zum Teil verschärft. Dadurch wird die Sicherheit und Gesundheit der Benutzerinnen und Benutzer verbessert.

## **9. Freier Personenverkehr**

- Die Angehörigen eines EWR-Staates haben das Recht, in einem anderen EWR-Staat unter denselben Bedingungen wie die Angehörigen dieses Staates eine berufliche Tätigkeit auszuüben.
- Die Schweiz hat sich eine fünfjährige Übergangsfrist ausgehandelt, während der die Einschränkungen für erwerbstätige Personen aus dem EWR allmählich abgebaut und die Rechtsstellung der Saisoniers, der Grenzgänger und der Kurzaufenthalter schrittweise dem EWR-Recht angepasst werden können.

- Im Bereich des Grundstückerwerbs werden alle EWR-Angehörigen grundsätzlich die gleichen Rechte haben. Für den gewerbsmässigen Immobilienerwerb sowie für den Kauf von Grundstücken als Kapitalanlage gilt jedoch eine Übergangsfrist von fünf Jahren. Der Erwerb von Ferienwohnungen durch EWR-Angehörige, die nicht in der Schweiz wohnen, bleibt während dieser Zeit ebenfalls eingeschränkt.

## **10. Besserer Zugang zum EWR-Recht**

Das im EWR und damit für die Schweiz geltende Recht wird in einer besonderen Rechtssammlung (EWR-Rechtssammlung) veröffentlicht. Dadurch wird den Bürgerinnen und Bürgern der Zugang zum geltenden Recht erleichtert.

---

# EWR-Abkommen im Wortlaut

Es folgt der Text des Hauptabkommens.

Der Text des EWR-Abkommens und seiner Anhänge (970 Seiten) ist im Bundesblatt Nr. 33/B vom 21. August 1992 (BBl 1992 IV 668ff.) veröffentlicht. Er kann zudem bei den Staatskanzleien der Kantone, den weiteren von den Kantonen bezeichneten Stellen (Auskunft hierüber bei der Staatskanzlei Ihres Kantons) sowie bei der Bundeskanzlei eingesehen werden.

Der Text der weiteren in Artikel 1 des Bundesbeschlusses über den Europäischen Wirtschaftsraum (EWR) aufgeführten Abkommen zwischen den EFTA-Staaten ist ebenfalls im Bundesblatt Nr. 33/B vom 21. August 1992 (BBl 1992 IV 1639ff.) veröffentlicht sowie bei den obengenannten Stellen einsehbar.

## INHALTSVERZEICHNIS

### PRÄAMBEL

#### TEIL I ZIELE UND GRUNDSÄTZE

#### TEIL II FREIER WARENVERKEHR

- Kapitel 1 Grundsätze
- Kapitel 2 Landwirtschaftliche Erzeugnisse und Fischereierzeugnisse
- Kapitel 3 Zusammenarbeit in Zollsachen und Handelserleichterungen
- Kapitel 4 Sonstige Regeln für den freien Warenverkehr
- Kapitel 5 Kohle- und Stahlerzeugnisse

#### TEIL III FREIZÜGIGKEIT, FREIER DIENSTLEISTUNGS- UND KAPITALVERKEHR

- Kapitel 1 Arbeitnehmer und selbständig Erwerbstätige
- Kapitel 2 Niederlassungsrecht
- Kapitel 3 Dienstleistungen
- Kapitel 4 Kapitalverkehr
- Kapitel 5 Wirtschafts- und währungspolitische Zusammenarbeit
- Kapitel 6 Verkehr

#### TEIL IV WETTBEWERBS- UND SONSTIGE GEMEINSAME REGELN

- Kapitel 1 Vorschriften für Unternehmen
- Kapitel 2 Staatliche Beihilfen
- Kapitel 3 Sonstige gemeinsame Regeln

#### TEIL V HORIZONTALE BESTIMMUNGEN IM ZUSAMMENHANG MIT DEN VIER FREIHEITEN

- Kapitel 1 Sozialpolitik
- Kapitel 2 Verbraucherschutz
- Kapitel 3 Umwelt
- Kapitel 4 Statistik
- Kapitel 5 Gesellschaftsrecht

#### TEIL VI ZUSAMMENARBEIT AUSSERHALB DER VIER FREIHEITEN

#### TEIL VII INSTITUTIONELLE BESTIMMUNGEN

- Kapitel 1 Struktur der Assoziation
- Kapitel 2 Beschlußfassungsverfahren
- Kapitel 3 Homogenität, Überwachungsverfahren und Streitbeilegung
- Kapitel 4 Schutzmaßnahmen

#### TEIL VIII FINANZIERUNGSMECHANISMUS

#### TEIL IX ALLGEMEINE UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

## ABKOMMEN ÜBER DEN EUROPÄISCHEN WIRTSCHAFTSRAUM

DIE EUROPÄISCHE WIRTSCHAFTSGEMEINSCHAFT,  
DIE EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFT FÜR KOHLE UND STAHL,  
DAS KÖNIGREICH BELGIEN,  
DAS KÖNIGREICH DÄNEMARK,  
DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND,  
DIE GRIECHISCHE REPUBLIK,  
DAS KÖNIGREICH SPANIEN,  
DIE FRANZÖSISCHE REPUBLIK,  
IRLAND,  
DIE ITALIENISCHE REPUBLIK,  
DAS GROSSHERZOGTUM LUXEMBURG,  
DAS KÖNIGREICH DER NIEDERLANDE,  
DIE PORTUGIESISCHE REPUBLIK,  
DAS VEREINIGTE KÖNIGREICH GROSSBRITANNIEN UND NORDIRLAND

UND

DIE REPUBLIK ÖSTERREICH,  
DIE REPUBLIK FINNLAND,  
DIE REPUBLIK ISLAND,  
DAS FÜRSTENTUM LIECHTENSTEIN,  
DAS KÖNIGREICH NORWEGEN,  
DAS KÖNIGREICH SCHWEDEN,  
DIE SCHWEIZERISCHE EIDGENOSSENSCHAFT,

nachstehend die VERTRAGSPARTEIEN genannt,

IN DER ÜBERZEUGUNG, daß ein Europäischer Wirtschaftsraum einen Beitrag zur Errichtung eines auf Frieden, Demokratie und Menschenrechte gegründeten Europas leisten wird,

UNTER ERNEUTER BESTÄTIGUNG der hohen Priorität, die sie den privilegierten Beziehungen zwischen der Europäischen Gemeinschaft, ihren Mitgliedstaaten und den EFTA-Staaten zuerkennen, welche auf Nachbarschaft, den traditionellen gemeinsamen Werten und der europäischen Identität beruhen.

IN DEM FESTEN WILLEN, auf der Grundlage der Marktwirtschaft zur Liberalisierung des Welthandels und zur weltweiten handelspolitischen Zusammenarbeit beizutragen, insbesondere im Einklang mit dem Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen und dem Übereinkommen über die Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung,

IN ANBETRACHT des Ziels, einen dynamischen und homogenen Europäischen Wirtschaftsraum zu errichten, der auf gemeinsamen Regeln und gleichen Wettbewerbsbedingungen beruht und in dem angemessene Mittel für deren Durchsetzung - und zwar auch auf gerichtlicher Ebene - vorgesehen sind und der auf der Grundlage der Gleichheit und Gegenseitigkeit sowie eines Gesamtgleichgewichts der Vorteile, Rechte und Pflichten der Vertragsparteien verwirklicht wird,

IN DEM FESTEN WILLEN, für die weitestmögliche Verwirklichung der Freizügigkeit und des freien Waren-, Dienstleistungs- und Kapitalverkehrs innerhalb des ganzen Europäischen Wirtschaftsraums sowie für eine verstärkte und erweiterte Zusammenarbeit bei den begleitenden und horizontalen Politiken zu sorgen,

IN DEM BESTREBEN, die harmonische Entwicklung des Europäischen Wirtschaftsraums zu fördern, und überzeugt von der Notwendigkeit, durch die Anwendung dieses Abkommens zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen regionalen Ungleichgewichte beizutragen,

IN DEM WUNSCH, zu einer Verstärkung der Zusammenarbeit zwischen den Mitgliedern des Europäischen Parlaments und der Parlamente der EFTA-Staaten sowie zwischen den Sozialpartnern in der Europäischen Gemeinschaft und den EFTA-Staaten beizutragen,

ÜBERZEUGT von der wichtigen Rolle, die der einzelne im Europäischen Wirtschaftsraum durch die Ausübung der ihm durch dieses Abkommen verliehenen Rechte und durch die gerichtliche Geltendmachung dieser Rechte spielen wird,

IN DEM FESTEN WILLEN, die Umwelt zu bewahren, zu schützen und ihre Qualität zu verbessern und die umsichtige und rationelle Verwendung der natürlichen Ressourcen auf der Grundlage insbesondere des Grundsatzes der umweltverträglichen Entwicklung sowie des Grundsatzes der Vorsorge und Vorbeugung zu gewährleisten,

IN DEM FESTEN WILLEN, bei der Weiterentwicklung von Vorschriften ein hohes Schutzniveau für Gesundheit, Sicherheit und Umwelt zugrunde zu legen,

IN KENNTNIS der Bedeutung der Entwicklung der sozialen Dimension einschließlich der Gleichbehandlung von Mann und Frau im Europäischen Wirtschaftsraum und in dem Wunsch, den wirtschaftlichen und sozialen Fortschritt zu gewährleisten und die Voraussetzungen für Vollbeschäftigung, einen höheren Lebensstandard und verbesserte Arbeitsbedingungen innerhalb des Europäischen Wirtschaftsraums zu fördern,

IN DEM FESTEN WILLEN, im Streben nach einem hohen Verbraucherschutzniveau die Interessen der Verbraucher zu fördern und ihre Marktposition zu stärken,

IN DEM VORSATZ, gemeinsam die wissenschaftliche und technologische Grundlage der europäischen Industrie zu stärken und deren Wettbewerbsfähigkeit auf internationaler Ebene zu fördern,

IN DER ERWÄGUNG, daß der Abschluß dieses Abkommens in keiner Weise die Möglichkeit eines Beitritts eines jeden EFTA-Staates zu den Europäischen Gemeinschaften berührt,

IN ANBETRACHT des Zieles der Vertragsparteien, bei voller Wahrung der Unabhängigkeit der Gerichte eine einheitliche Auslegung und Anwendung dieses Abkommens und der gemeinschaftsrechtlichen Bestimmungen, die in ihrem wesentlichen Gehalt in dieses Abkommen übernommen werden, zu erreichen und beizubehalten und eine Gleichbehandlung der Einzelpersonen und Marktteilnehmer insichtlich der vier Freiheiten und der Wettbewerbsbedingungen zu erreichen.

IN ANBETRACHT der Tatsache, daß vorbehaltlich der Bestimmungen dieses Abkommens und der durch das Völkerrecht gesetzten Grenzen dieses Abkommen weder die Autonomie der Beschlußfassung noch die Befugnis zum Vertragsschluß der Vertragsparteien beschränkt,

HABEN BESCHLOSSEN, folgendes Abkommen zu schließen:

## *TEIL I* ZIELE UND GRUNDSÄTZE

### *Artikel 1*

- (1) Ziel dieses Assoziierungsabkommens ist es, eine beständige und ausgewogene Stärkung der Handels- und Wirtschaftsbeziehungen zwischen den Vertragsparteien unter gleichen Wettbewerbsbedingungen und die Einhaltung gleicher Regeln zu fördern, um einen homogenen Europäischen Wirtschaftsraum, nachstehend EWR genannt, zu schaffen.
- (2) Zur Verwirklichung der in Absatz 1 genannten Ziele umfaßt die Assoziation im Einklang mit den Bestimmungen dieses Abkommens:
- a) den freien Warenverkehr,
  - b) die Freizügigkeit,
  - c) den freien Dienstleistungsverkehr,
  - d) den freien Kapitalverkehr,
  - e) die Einrichtung eines Systems, das den Wettbewerb vor Verfälschungen schützt und die Befolgung der diesbezüglichen Regeln für alle in gleicher Weise gewährleistet, sowie
  - f) eine engere Zusammenarbeit in anderen Bereichen wie Forschung und Entwicklung, Umwelt, Bildungswesen und Sozialpolitik.

### *Artikel 2*

Im Sinne dieses Abkommens bedeutet

- a) "Abkommen": das Hauptabkommen, die Protokolle und Anhänge dazu sowie die Rechtsakte, auf die darin verwiesen wird,
- b) "EFTA-Staaten": die Vertragsparteien, die Mitglieder der Europäischen Freihandelsassoziation sind,
- c) "Vertragsparteien" im Falle der Gemeinschaft und ihrer Mitgliedstaaten: die Gemeinschaft und die EG-Mitgliedstaaten oder die Gemeinschaft oder die EG-Mitgliedstaaten. Die jeweilige Bedeutung dieses Begriffs ist im Einzelfall abzuleiten aus den einschlägigen Bestimmungen dieses Abkommens und aus den Zuständigkeiten der Gemeinschaft bzw. der Mitgliedstaaten, wie sie sich aus dem Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und dem Vertrag über die Gründung der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl ergeben.

### *Artikel 3*

Die Vertragsparteien treffen alle geeigneten Maßnahmen allgemeiner oder besonderer Art zur Erfüllung der Verpflichtungen, die sich aus diesem Abkommen ergeben.

Sie unterlassen alle Maßnahmen, welche die Verwirklichung der Ziele dieses Abkommens gefährden könnten.

Sie fördern außerdem die Zusammenarbeit im Rahmen dieses Abkommens.

### *Artikel 4*

Unbeschadet besonderer Bestimmungen dieses Abkommens ist in seinem Anwendungsbereich jede Diskriminierung aus Gründen der Staatsangehörigkeit verboten.

### *Artikel 5*

Die Vertragsparteien können nach Maßgabe des Artikels 92 Absatz 2 beziehungsweise des Artikels 89 Absatz 2 jederzeit ein Anliegen im Gemeinsamen EWR-Ausschuß oder im EWR-Rat zur Sprache bringen.



## Artikel 6

Unbeschadet der künftigen Entwicklungen der Rechtsprechung werden die Bestimmungen dieses Abkommens, soweit sie mit den entsprechenden Bestimmungen des Vertrags zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und des Vertrags über die Gründung der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl sowie der aufgrund dieser beiden Verträge erlassenen Rechtsakte in ihrem wesentlichen Gehalt identisch sind, bei ihrer Durchführung und Anwendung im Einklang mit den einschlägigen Entscheidungen ausgelegt, die der Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften vor dem Zeitpunkt der Unterzeichnung dieses Abkommens erlassen hat.

## Artikel 7

Rechtsakte, auf die in den Anhängen zu diesem Abkommen oder in den Entscheidungen des Gemeinsamen EWR-Ausschusses Bezug genommen wird oder die darin enthalten sind, sind für die Vertragsparteien verbindlich und Teil des innerstaatlichen Rechts oder in innerstaatliches Recht umzusetzen, und zwar wie folgt:

- a) Ein Rechtsakt, der einer EWG-Verordnung entspricht, wird als solcher in das innerstaatliche Recht der Vertragsparteien übernommen.
- b) Ein Rechtsakt, der einer EWG-Richtlinie entspricht, überläßt den Behörden der Vertragsparteien die Wahl der Form und der Mittel zu ihrer Durchführung.

## TEIL II FREIER WARENVERKEHR

### KAPITEL I GRUNDSÄTZE

#### Artikel 8

- (1) Der freie Warenverkehr zwischen den Vertragsparteien wird nach Maßgabe dieses Abkommens verwirklicht.
- (2) Soweit nichts anderes bestimmt ist, gelten die Artikel 10 bis 15, 19, 20, 25, 26 und 27 nur für Ursprungswaren der Vertragsparteien.
- (3) Soweit nichts anderes bestimmt ist, gelten die Bestimmungen dieses Abkommens lediglich für
  - a) Waren, die unter die Kapitel 25 bis 97 des Harmonisierten Systems zur Bezeichnung und Kodierung der Waren fallen, mit Ausnahme der in Protokoll 2 aufgeführten Waren;
  - b) Waren, die in Protokoll 3 aufgeführt sind, vorbehaltlich der dort getroffenen Sonderregelungen.

#### Artikel 9

- (1) Die Ursprungsregeln sind in Protokoll 4 niedergelegt. Sie gelten unbeschadet der internationalen Verpflichtungen, die die Vertragsparteien im Rahmen des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens eingegangen sind oder eingehen werden.
- (2) Im Hinblick auf die Weiterentwicklung der in diesem Abkommen erzielten Ergebnisse werden die Vertragsparteien ihre Bemühungen fortsetzen, um die Ursprungsregeln in allen Aspekten weiter zu verbessern und zu vereinfachen und die Zusammenarbeit in Zollfragen zu vertiefen.
- (3) Eine Überprüfung wird erstmals vor Ende 1993 vorgenommen. Danach werden alle zwei Jahre weitere Überprüfungen vorgenommen. Die Vertragsparteien verpflichten sich, auf der Grundlage dieser Überprüfungen über die Einbeziehung geeigneter Maßnahmen in das Abkommen zu beschließen.

#### *Artikel 10*

Ein- und Ausfuhrzölle und Abgaben gleicher Wirkung zwischen den Vertragsparteien sind verboten. Unbeschadet der Regelungen des Protokolls 5 gilt dieses Verbot auch für Fiskalzölle.

#### *Artikel 11*

Mengenmäßige Einfuhrbeschränkungen sowie alle Maßnahmen gleicher Wirkung zwischen den Vertragsparteien sind verboten.

#### *Artikel 12*

Mengenmäßige Ausfuhrbeschränkungen sowie alle Maßnahmen gleicher Wirkung zwischen den Vertragsparteien sind verboten.

#### *Artikel 13*

Die Bestimmungen der Artikel 11 und 12 stehen Einfuhr-, Ausfuhr- und Durchfuhrverboten oder -beschränkungen nicht entgegen, die aus Gründen der öffentlichen Sittlichkeit, Ordnung und Sicherheit, zum Schutze der Gesundheit und des Lebens von Menschen, Tieren oder Pflanzen, des nationalen Kulturguts von künstlerischem, geschichtlichem oder archäologischem Wert oder des gewerblichen und kommerziellen Eigentums gerechtfertigt sind. Diese Verbote oder Beschränkungen dürfen jedoch weder ein Mittel zur willkürlichen Diskriminierung noch eine verschleierte Beschränkung des Handels zwischen den Vertragsparteien darstellen.

#### *Artikel 14*

Die Vertragsparteien erheben auf Waren aus anderen Vertragsparteien weder unmittelbar noch mittelbar höhere inländische Abgaben gleich welcher Art, als gleichartige inländische Waren unmittelbar oder mittelbar zu tragen haben.

Die Vertragsparteien erheben auf Waren der anderen Vertragsparteien keine inländischen Abgaben, die geeignet sind, andere Produktionen mittelbar zu schützen.

#### *Artikel 15*

Werden Waren in das Hoheitsgebiet einer Vertragspartei ausgeführt, so darf die Rückvergütung für inländische Abgaben nicht höher sein als die auf die ausgeführten Waren mittelbar oder unmittelbar erhobenen inländischen Abgaben.

#### *Artikel 16*

(1) Die Vertragsparteien tragen dafür Sorge, daß ihre staatlichen Handelsmonopole so umgeformt werden, daß jede Diskriminierung in den Versorgungs- und Absatzbedingungen zwischen den Angehörigen der EG-Mitgliedstaaten und der EFTA-Staaten ausgeschlossen ist.

(2) Dieser Artikel gilt für alle Einrichtungen, durch die die zuständigen Behörden der Vertragsparteien unmittelbar oder mittelbar die Einfuhr oder die Ausfuhr zwischen den Vertragsparteien rechtlich oder tatsächlich kontrollieren, lenken oder merklich beeinflussen. Er gilt auch für die von einem Staat auf andere Rechtsträger übertragenen Monopole.

## *KAPITEL 2* LANDWIRTSCHAFTLICHE ERZEUGNISSE UND FISCHEREIERZEUGNISSE

### *Artikel 17*

Die besonderen Bestimmungen und besonderen Regelungen für das Veterinärwesen und den Pflanzenschutz sind in Anhang I enthalten.

### *Artikel 18*

Unbeschadet der besonderen Regelungen für den Handel mit landwirtschaftlichen Erzeugnissen tragen die Vertragsparteien dafür Sorge, daß die Regelungen nach Artikel 17 und Artikel 23 Buchstaben a und b, sofern sie für andere Waren gelten als die in Artikel 8 Absatz 3 genannten, nicht durch andere technische Handelshemmnisse beeinträchtigt werden. Artikel 13 findet Anwendung.

### *Artikel 19*

- (1) Die Vertragsparteien untersuchen alle Schwierigkeiten, die sich im Handel mit landwirtschaftlichen Erzeugnissen ergeben könnten, und bemühen sich um geeignete Lösungen.
- (2) Die Vertragsparteien verpflichten sich, ihre Bemühungen um eine schrittweise Liberalisierung des Agrarhandels fortzusetzen.
- (3) Zu diesem Zweck nehmen die Vertragsparteien vor Ende 1993 und danach alle zwei Jahre eine Überprüfung der Bedingungen im Handel mit landwirtschaftlichen Erzeugnissen vor.
- (4) Im Lichte der Ergebnisse dieser Überprüfungen im Rahmen ihrer jeweiligen Agrarpolitik und unter Berücksichtigung der Ergebnisse der Uruguay-Runde beschließen die Vertragsparteien im Rahmen dieses Abkommens auf präferentieller, bilateraler oder multilateraler Grundlage und auf der Grundlage der Gegenseitigkeit und des beiderseitigen Nutzens über einen weiteren Abbau der Handelshemmnisse aller Art im Agrarsektor, einschließlich der Hemmnisse, die sich aus staatlichen Handelsmonopolen im Agrarbereich ergeben.

### *Artikel 20*

Die Bestimmungen und Regelungen über Fisch und andere Meereserzeugnisse sind in Protokoll 9 niedergelegt.

## *KAPITEL 3* ZUSAMMENARBEIT IN ZOLLSACHEN UND HANDELSERLEICHTERUNGEN

### *Artikel 21*

- (1) Zur Erleichterung des Handels zwischen Vertragsparteien vereinfachen diese die Kontrollen und Formalitäten an den Grenzen. Die entsprechenden Regelungen sind in Protokoll 10 niedergelegt.
- (2) Die Vertragsparteien leisten einander Amtshilfe in Zollsachen, um die ordnungsgemäße Anwendung der Zollvorschriften sicherzustellen. Die entsprechenden Regelungen sind in Protokoll 11 niedergelegt.
- (3) Die Vertragsparteien verstärken und erweitern die Zusammenarbeit zur Vereinfachung der Verfahren im Warenverkehr, insbesondere im Rahmen von Gemeinschaftsprogrammen, -projekten und -aktionen zur Handelserleichterung nach Maßgabe der Regeln des Teils VI.
- (4) Dieser Artikel gilt unbeschadet des Artikels 8 Absatz 3 für alle Waren.

#### *Artikel 22*

Eine Vertragspartei, die beabsichtigt, ihre tatsächlich angewandten Zölle oder Abgaben gleicher Wirkung gegenüber Drittländern, denen die Meistbegünstigungsklausel zugutekommt, zu senken oder ihre Anwendung auszusetzen, notifiziert - sofern dies möglich ist - diese Senkung oder Aussetzung dem Gemeinsamen EWR-Ausschuß spätestens 30 Tage vor ihrem Inkrafttreten. Sie nimmt von Darlegungen der anderen Vertragsparteien über Verzerrungen Kenntnis, die sich aus dieser Senkung oder Aussetzung ergeben könnten.

### *KAPITEL 4* SONSTIGE REGELN FÜR DEN FREIEN WARENVERKEHR

#### *Artikel 23*

Besondere Bestimmungen und besondere Regelungen sind festgelegt in

- a) Protokoll 12 und Anhang II (Technische Vorschriften, Normen, Prüfung und Zertifizierung);
- b) Protokoll 47 (Beseitigung technischer Handelshemmnisse für Wein);
- c) Anhang III (Produkthaftung).

Sie gelten, soweit nichts anderes bestimmt ist, für alle Waren.

#### *Artikel 24*

Besondere Bestimmungen und besondere Regelungen für den Energiebereich sind in Anhang IV enthalten.

#### *Artikel 25*

Führt die Beachtung der Artikel 10 und 12

- a) zu einer Wiederausfuhr in ein Drittland, dem gegenüber die ausführende Vertragspartei für die betreffende Ware mengenmäßige Ausfuhrbeschränkungen, Ausfuhrzölle oder Maßnahmen oder Abgaben gleicher Wirkung aufrechterhält, oder
- b) zu einer schwerwiegenden Verknappung oder der Gefahr einer schwerwiegenden Verknappung bei einer für die ausführende Vertragspartei wesentlichen Ware,

und ergeben sich aus den angeführten Sachverhalten tatsächlich oder voraussichtlich für die ausführende Vertragspartei erhebliche Schwierigkeiten, so kann diese Vertragspartei nach dem Verfahren des Artikels 113 geeignete Maßnahmen treffen.

#### *Artikel 26*

Soweit in diesem Abkommen nichts anderes bestimmt ist, werden im Verhältnis zwischen den Vertragsparteien Antidumpingmaßnahmen, Ausgleichszölle und Maßnahmen zum Schutz gegen unlautere Handelspraktiken von Drittländern nicht angewendet.

### *KAPITEL 5* KOHLE- UND STAHLERZEUGNISSE

#### *Artikel 27*

Die Bestimmungen und Regelungen für Kohle- und Stahlerzeugnisse sind in den Protokollen 14 und 25 niedergelegt.

*TEIL III*  
FREIZÜGIGKEIT, FREIER DIENSTLEISTUNGS- UND KAPITALVERKEHR

*KAPITEL I*  
ARBEITNEHMER UND SELBSTÄNDIG ERWERBSTÄTIGE

*Artikel 28*

- (1) Zwischen den EG-Mitgliedstaaten und den EFTA-Staaten wird die Freizügigkeit der Arbeitnehmer hergestellt.
- (2) Sie umfaßt die Abschaffung jeder auf der Staatsangehörigkeit beruhenden unterschiedlichen Behandlung der Arbeitnehmer der EG-Mitgliedstaaten und der EFTA-Staaten in bezug auf Beschäftigung, Entlohnung und sonstige Arbeitsbedingungen.
- (3) Sie gibt - vorbehaltlich der aus Gründen der öffentlichen Ordnung, Sicherheit und Gesundheit gerechtfertigten Beschränkungen - den Arbeitnehmern das Recht,
- a) sich um tatsächlich angebotene Stellen zu bewerben;
  - b) sich zu diesem Zweck im Hoheitsgebiet der EG-Mitgliedstaaten und der EFTA-Staaten frei zu bewegen;
  - c) sich im Hoheitsgebiet eines EG-Mitgliedstaats oder eines EFTA-Staates aufzuhalten, um dort nach den für die Arbeitnehmer dieses Staates geltenden Rechts- und Verwaltungsvorschriften eine Beschäftigung auszuüben;
  - d) nach Beendigung einer Beschäftigung im Hoheitsgebiet eines EG-Mitgliedstaats oder eines EFTA-Staates zu verbleiben.
- (4) Dieser Artikel findet keine Anwendung auf die Beschäftigung im öffentlichen Dienst.
- (5) Die besonderen Bestimmungen über die Freizügigkeit der Arbeitnehmer sind in Anhang V enthalten.

*Artikel 29*

Zur Herstellung der Freizügigkeit der Arbeitnehmer und der selbständig Erwerbstätigen stellen die Vertragsparteien auf dem Gebiet der sozialen Sicherheit gemäß Anhang VI für Arbeitnehmer und selbständig Erwerbstätige sowie deren Familienangehörige insbesondere folgendes sicher:

- a) die Zusammenrechnung aller nach den verschiedenen innerstaatlichen Rechtsvorschriften berücksichtigten Zeiten für den Erwerb und die Aufrechterhaltung des Leistungsanspruchs sowie für die Berechnung der Leistungen;
- b) die Zahlung der Leistungen an Personen, die in den Hoheitsgebieten der Vertragsparteien wohnen.

*Artikel 30*

Um Arbeitnehmern und selbständig Erwerbstätigen die Aufnahme und Ausübung von Erwerbstätigkeiten zu erleichtern, treffen die Vertragsparteien die erforderlichen Maßnahmen nach Anhang VII zur gegenseitigen Anerkennung von Diplomen, Prüfungszeugnissen und sonstigen Befähigungsnachweisen sowie zur Koordinierung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Vertragsparteien über die Aufnahme und Ausübung von Erwerbstätigkeiten durch Arbeitnehmer und selbständig Erwerbstätige.

## KAPITEL 2 NIEDERLASSUNGSRECHT

### Artikel 31

(1) Im Rahmen dieses Abkommens unterliegt die freie Niederlassung von Staatsangehörigen eines EG-Mitgliedstaats oder eines EFTA-Staates im Hoheitsgebiet eines dieser Staaten keinen Beschränkungen. Das gilt gleichermaßen für die Gründung von Agenturen, Zweigniederlassungen oder Tochtergesellschaften durch Angehörige eines EG-Mitgliedstaats oder eines EFTA-Staates, die im Hoheitsgebiet eines dieser Staaten ansässig sind.

Vorbehaltlich des Kapitels 4 umfaßt die Niederlassungsfreiheit die Aufnahme und Ausübung selbständiger Erwerbstätigkeiten sowie die Gründung und Leitung von Unternehmen, insbesondere von Gesellschaften im Sinne des Artikels 34 Absatz 2, nach den Bestimmungen des Aufnahme-Staats für seine eigenen Angehörigen.

(2) Die besonderen Bestimmungen über das Niederlassungsrecht sind in den Anhängen VIII bis XI enthalten.

### Artikel 32

Auf Tätigkeiten, die im Hoheitsgebiet einer Vertragspartei dauernd oder zeitweise mit der Ausübung öffentlicher Gewalt verbunden sind, findet dieses Kapitel im Hoheitsgebiet der betreffenden Vertragspartei keine Anwendung.

### Artikel 33

Dieses Kapitel und die aufgrund desselben getroffenen Maßnahmen beeinträchtigen nicht die Anwendbarkeit der Rechts- und Verwaltungsvorschriften, die eine besondere Regelung für Ausländer vorsehen und aus Gründen der öffentlichen Ordnung, Sicherheit oder Gesundheit gerechtfertigt sind.

### Artikel 34

Für die Anwendung dieses Kapitels stehen die nach den Rechtsvorschriften eines EG-Mitgliedstaats oder eines EFTA-Staates gegründeten Gesellschaften, die ihren satzungsmäßigen Sitz, ihre Hauptverwaltung oder ihre Hauptniederlassung im Hoheitsgebiet der Vertragsparteien haben, den natürlichen Personen gleich, die Angehörige der EG-Mitgliedstaaten oder der EFTA-Staaten sind.

Als Gesellschaften gelten die Gesellschaften des bürgerlichen Rechts und des Handelsrechts einschließlich der Genossenschaften und die sonstigen juristischen Personen des öffentlichen und privaten Rechts mit Ausnahme derjenigen, die keinen Erwerbzweck verfolgen.

### Artikel 35

Auf das in diesem Kapitel geregelte Sachgebiet findet Artikel 30 Anwendung.

## KAPITEL 3 DIENSTLEISTUNGEN

### Artikel 36

(1) Im Rahmen dieses Abkommens unterliegt der freie Dienstleistungsverkehr im Gebiet der Vertragsparteien für Angehörige der EG-Mitgliedstaaten und der EFTA-Staaten, die in einem anderen EG-Mitgliedstaat beziehungsweise einem anderen EFTA-Staat als demjenigen des Leistungsempfängers ansässig sind, keinen Beschränkungen.

(2) Die besonderen Bestimmungen über den freien Dienstleistungsverkehr sind in den Anhängen IX bis XI enthalten.

#### *Artikel 37*

Dienstleistungen im Sinne dieses Abkommens sind Leistungen, die in der Regel gegen Entgelt erbracht werden, soweit sie nicht den Vorschriften über den freien Waren- und Kapitalverkehr und über die Freizügigkeit unterliegen.

Als Dienstleistungen gelten insbesondere:

- a) gewerbliche Tätigkeiten,
- b) kaufmännische Tätigkeiten,
- c) handwerkliche Tätigkeiten,
- d) freiberufliche Tätigkeiten.

Unbeschadet des Kapitels 2 kann der Leistende zwecks Erbringung seiner Leistungen seine Tätigkeit vorübergehend in dem Staat ausüben, in dem die Leistung erbracht wird, und zwar unter den Voraussetzungen, welche dieser Staat für seine eigenen Angehörigen vorschreibt.

#### *Artikel 38*

Für den freien Dienstleistungsverkehr auf dem Gebiet des Verkehrs gelten die Bestimmungen des Kapitels 6.

#### *Artikel 39*

Auf das in diesem Kapitel geregelte Sachgebiet finden die Artikel 30, 32, 33 und 34 Anwendung.

### *KAPITEL 4* **KAPITALVERKEHR**

#### *Artikel 40*

Im Rahmen dieses Abkommens unterliegt der Kapitalverkehr in bezug auf Berechtigte, die in den EG-Mitgliedstaaten oder den EFTA-Staaten ansässig sind, keinen Beschränkungen und keiner Diskriminierung aufgrund der Staatsangehörigkeit oder des Wohnortes der Parteien oder des Anlageortes. Die Durchführungsbestimmungen zu diesem Artikel sind in Anhang XII enthalten.

#### *Artikel 41*

Die laufenden Zahlungen, die mit dem Verkehr von Waren, Personen, Dienstleistungen und Kapital zwischen den Vertragsparteien im Rahmen dieses Abkommens zusammenhängen, unterliegen keinen Beschränkungen.

#### *Artikel 42*

- (1) Bei der Anwendung der innerstaatlichen Vorschriften für den Kapitalmarkt und das Kreditwesen auf die nach diesem Abkommen liberalisierten Kapitalbewegungen sehen die Vertragsparteien von Diskriminierungen ab.
- (2) Anleihen zur mittelbaren oder unmittelbaren Finanzierung eines EG-Mitgliedstaats oder eines EFTA-Staates oder seiner Gebietskörperschaften dürfen in einem anderen EG-Mitgliedstaat oder einem anderen EFTA-Staat nur aufgelegt oder untergebracht werden, wenn sich die beteiligten Staaten darüber geeinigt haben.

#### *Artikel 43*

- (1) Benutzen in einem EG-Mitgliedstaat oder einem EFTA-Staat ansässige Personen wegen Unterschieden zwischen den Devisenvorschriften der EG-Mitgliedstaaten und der EFTA-Staaten die in Artikel 40 vorgesehenen Transfererleichterungen im Hoheitsgebiet der Vertragsparteien, um die für den Kapitalverkehr mit Drittländern geltenden Vorschriften eines EG-Mitgliedstaats oder eines EFTA-Staates zu umgehen, so kann die betreffende Vertragspartei geeignete Maßnahmen zur Behebung dieser Schwierigkeiten treffen.

- (2) Haben Kapitalbewegungen Störungen im Funktionieren des Kapitalmarkts eines EG-Mitgliedstaats oder eines EFTA-Staates zur Folge, so kann die betreffende Vertragspartei Schutzmaßnahmen auf dem Gebiet des Kapitalverkehrs treffen.
- (3) Nehmen die zuständigen Behörden einer Vertragspartei eine Änderung des Wechselkurses vor, die die Wettbewerbsbedingungen schwerwiegend verfälscht, so können die anderen Vertragsparteien für eine genau begrenzte Frist die erforderlichen Maßnahmen treffen, um den Folgen dieses Vorgehens zu begegnen.
- (4) Ist ein EG-Mitgliedstaat oder ein EFTA-Staat hinsichtlich seiner Zahlungsbilanz von Schwierigkeiten betroffen oder ernstlich bedroht, die sich entweder aus einem Ungleichgewicht seiner Gesamtzahlungsbilanz oder aus der Art der ihm zur Verfügung stehenden Devisen ergeben, und sind diese Schwierigkeiten geeignet, insbesondere das Funktionieren dieses Abkommens zu gefährden, so kann die betreffende Vertragspartei Schutzmaßnahmen treffen.

#### *Artikel 44*

Zur Durchführung des Artikels 43 wenden sowohl die Gemeinschaft als auch die EFTA-Staaten gemäß dem Protokoll 18 ihre internen Verfahren an.

#### *Artikel 45*

- (1) Entscheidungen, Stellungnahmen und Empfehlungen, die sich auf die in Artikel 43 aufgeführten Maßnahmen beziehen, werden dem Gemeinsamen EWR-Ausschuß mitgeteilt.
- (2) Alle Maßnahmen sind Gegenstand vorheriger Konsultationen und eines vorherigen Informationsaustauschs im Gemeinsamen EWR-Ausschuß.
- (3) In Fällen nach Artikel 43 Absatz 2 kann eine Vertragspartei jedoch aus Gründen der Geheimhaltung und Dringlichkeit die sich als notwendig erweisenden Maßnahmen treffen, ohne daß zuvor Konsultationen und ein Informationsaustausch stattgefunden haben.
- (4) Tritt plötzlich eine Zahlungsbilanzkrise im Sinne von Artikel 43 Absatz 4 ein und können die in Absatz 2 genannten Verfahren nicht angewendet werden, so kann die betreffende Vertragspartei vorsorglich die erforderlichen Schutzmaßnahmen treffen. Sie dürfen nur ein Mindestmaß an Störungen im Funktionieren dieses Abkommens hervorrufen und nicht über das zur Behebung der plötzlich aufgetretenen Schwierigkeiten unbedingt erforderliche Maß hinausgehen.
- (5) Werden Maßnahmen nach den Absätzen 3 und 4 getroffen, so sind sie spätestens zum Zeitpunkt ihres Inkrafttretens mitzuteilen; der Informationsaustausch und die Konsultationen sowie die Mitteilungen nach Absatz 1 erfolgen danach so bald wie möglich.

### *KAPITEL 5*

#### WIRTSCHAFTS- UND WÄHRUNGSPOLITISCHE ZUSAMMENARBEIT

#### *Artikel 46*

Die Vertragsparteien führen einen Meinungs- und Informationsaustausch über die Durchführung dieses Abkommens und die Auswirkungen der Integration auf die Wirtschaftstätigkeiten und die Wirtschafts- und Währungspolitik. Sie können ferner makroökonomische Gegebenheiten, Politiken und Aussichten erörtern. Dieser Meinungs- und Informationsaustausch ist unverbindlich.

### *KAPITEL 6* VERKEHR

#### *Artikel 47*

- (1) Die Artikel 48 bis 52 gelten für die Beförderungen im Eisenbahn-, Straßen- und Binnenschiffsverkehr.



(2) Die besonderen Bestimmungen für sämtliche Verkehrsträger sind in Anhang XIII enthalten.

#### *Artikel 48*

(1) Die Bestimmungen eines EG-Mitgliedstaats oder eines EFTA-Staates für den Eisenbahn-, Straßen- und Binnenschiffsverkehr, die nicht unter Anhang XIII fallen, dürfen in ihren unmittelbaren oder mittelbaren Auswirkungen auf die Verkehrsunternehmer anderer Staaten im Vergleich zu den inländischen Verkehrsunternehmern nicht ungünstiger sein.

(2) Eine Vertragspartei, die von dem Grundsatz in Absatz 1 abweicht, teilt dies dem Gemeinsamen EWR-Ausschuß mit. Die anderen Vertragsparteien, die diese Abweichung nicht akzeptieren, können entsprechende Gegenmaßnahmen treffen.

#### *Artikel 49*

Mit diesem Abkommen vereinbar sind Beihilfen, die den Erfordernissen der Koordinierung des Verkehrs oder der Abgeltung bestimmter mit dem Begriff des öffentlichen Dienstes zusammenhängender Leistungen entsprechen.

#### *Artikel 50*

(1) Im Verkehr im Hoheitsgebiet der Vertragsparteien dürfen keine Diskriminierungen in der Form bestehen, daß ein Verkehrsunternehmen in denselben Verkehrsverbindungen für die gleichen Güter je nach ihrem Herkunfts- oder Bestimmungsland unterschiedliche Frachten und Beförderungsbedingungen anwendet.

(2) Das gemäß Teil VII zuständige Organ prüft von sich aus oder auf Antrag eines EG-Mitgliedstaats oder eines EFTA-Staates die unter diesen Artikel fallenden Diskriminierungsfälle und erläßt die erforderlichen Entscheidungen im Rahmen seiner Geschäftsordnung.

#### *Artikel 51*

(1) Im Verkehr im Hoheitsgebiet der Vertragsparteien sind die von einer Vertragspartei auferlegten Frachten und Beförderungsbedingungen verboten, die in irgendeiner Weise der Unterstützung oder dem Schutz eines oder mehrerer bestimmter Unternehmen oder Industrien dienen, es sei denn, daß das gemäß Artikel 50 Absatz 2 zuständige Organ die Genehmigung hierzu erteilt.

(2) Das zuständige Organ prüft von sich aus oder auf Antrag eines EG-Mitgliedstaats oder eines EFTA-Staates die in Absatz 1 bezeichneten Frachten und Beförderungsbedingungen; hierbei berücksichtigt es insbesondere sowohl die Erfordernisse einer angemessenen Standortpolitik, die Bedürfnisse der unterentwickelten Gebiete und die Probleme der durch politische Umstände schwer betroffenen Gebiete als auch die Auswirkungen dieser Frachten und Beförderungsbedingungen auf den Wettbewerb zwischen den Verkehrsarten.

Das zuständige Organ erläßt die erforderlichen Entscheidungen im Rahmen seiner Geschäftsordnung.

(3) Das in Absatz 1 genannte Verbot betrifft nicht die Wettbewerbsstarife.

#### *Artikel 52*

Die Abgaben oder Gebühren, die ein Verkehrsunternehmer neben den Frachten beim Grenzübergang in Rechnung stellt, dürfen unter Berücksichtigung der hierdurch tatsächlich verursachten Kosten eine angemessene Höhe nicht übersteigen. Die Vertragsparteien werden bemüht sein, diese Kosten schrittweise zu verringern.

*TEIL IV*  
WETTBEWERBS- UND SONSTIGE GEMEINSAME REGELN

*KAPITEL 1*  
VORSCHRIFTEN FÜR UNTERNEHMEN

*Artikel 53*

(1) Mit diesem Abkommen unvereinbar und verboten sind alle Vereinbarungen zwischen Unternehmen, Beschlüsse von Unternehmensvereinigungen und aufeinander abgestimmte Verhaltensweisen, welche den Handel zwischen den Vertragsparteien zu beeinträchtigen geeignet sind und eine Verhinderung, Einschränkung oder Verfälschung des Wettbewerbs im räumlichen Geltungsbereich dieses Abkommens bezwecken oder bewirken, insbesondere

- a) die unmittelbare oder mittelbare Festsetzung der An- oder Verkaufspreise oder sonstiger Geschäftsbedingungen;
- b) die Einschränkung oder Kontrolle der Erzeugung, des Absatzes, der technischen Entwicklung oder der Investitionen;
- c) die Aufteilung der Märkte oder Versorgungsquellen;
- d) die Anwendung unterschiedlicher Bedingungen bei gleichwertigen Leistungen gegenüber Handelspartnern, wodurch diese im Wettbewerb benachteiligt werden;
- e) die an den Abschluß von Verträgen geknüpfte Bedingung, daß die Vertragsparteien zusätzliche Leistungen annehmen, die weder sachlich noch nach Handelsbrauch in Beziehung zum Vertragsgegenstand stehen.

(2) Die nach diesem Artikel verbotenen Vereinbarungen oder Beschlüsse sind nichtig.

(3) Die Bestimmungen des Absatzes 1 können für nicht anwendbar erklärt werden auf

- Vereinbarungen oder Gruppen von Vereinbarungen zwischen Unternehmen,
- Beschlüsse oder Gruppen von Beschlüssen von Unternehmensvereinigungen,
- aufeinander abgestimmte Verhaltensweisen oder Gruppen von solchen,

die unter angemessener Beteiligung der Verbraucher an dem entstehenden Gewinn zur Verbesserung der Warenerzeugung oder -verteilung oder zur Förderung des technischen oder wirtschaftlichen Fortschritts beitragen, ohne daß den beteiligten Unternehmen

- a) Beschränkungen auferlegt werden, die für die Verwirklichung dieser Ziele nicht unerlässlich sind, oder
- b) Möglichkeiten eröffnet werden, für einen wesentlichen Teil der betreffenden Waren den Wettbewerb auszuschalten.

*Artikel 54*

Mit diesem Abkommen unvereinbar und verboten ist die mißbräuchliche Ausnutzung einer beherrschenden Stellung im räumlichen Geltungsbereich dieses Abkommens oder in einem wesentlichen Teil desselben durch ein oder mehrere Unternehmen, soweit dies dazu führen kann, den Handel zwischen den Vertragsparteien zu beeinträchtigen.

Dieser Mißbrauch kann insbesondere in folgendem bestehen:

- a) der unmittelbaren oder mittelbaren Erzwingung von unangemessenen Einkaufs- oder Verkaufspreisen oder sonstigen Geschäftsbedingungen;
- b) der Einschränkung der Erzeugung, des Absatzes oder der technischen Entwicklung zum Schaden der Verbraucher;
- c) der Anwendung unterschiedlicher Bedingungen bei gleichwertigen Leistungen gegenüber Handelspartnern, wodurch diese im Wettbewerb benachteiligt werden;

- d) der an den Abschluß von Verträgen geknüpften Bedingung, daß die Vertragspartner zusätzliche Leistungen annehmen, die weder sachlich noch nach Handelsbrauch in Beziehung zum Vertragsgegenstand stehen.

#### *Artikel 55*

(1) Unbeschadet der Bestimmungen des Protokolls 21 und des Anhangs XIV zur Durchführung der Artikel 53 und 54 achten die EG-Kommission und die in Artikel 108 Absatz 1 genannte EFTA-Überwachungsbehörde auf die Verwirklichung der in den Artikeln 53 und 54 niedergelegten Grundsätze.

Das gemäß Artikel 56 zuständige Überwachungsorgan untersucht von Amts wegen, auf Antrag eines Staates in dem jeweiligen Zuständigkeitsbereich oder auf Antrag des anderen Überwachungsorgans die Fälle, in denen Zuwiderhandlungen gegen diese Grundsätze vermutet werden. Das zuständige Überwachungsorgan führt diese Untersuchungen in Zusammenarbeit mit den zuständigen einzelstaatlichen Behörden in dem jeweiligen Zuständigkeitsbereich und dem anderen Überwachungsorgan durch, das ihm nach Maßgabe seiner Geschäftsordnung Amtshilfe leistet.

Stellt es eine Zuwiderhandlung fest, so schlägt es geeignete Mittel vor, um diese abzustellen.

(2) Wird die Zuwiderhandlung nicht abgestellt, so trifft das zuständige Überwachungsorgan in einer mit Gründen versehenen Entscheidung die Feststellung, daß eine derartige Zuwiderhandlung vorliegt.

Das zuständige Überwachungsorgan kann die Entscheidung veröffentlichen und die Staaten seines Zuständigkeitsbereichs ermächtigen, die erforderlichen Abhilfemaßnahmen zu treffen, deren Bedingungen und Einzelheiten es festlegt. Es kann auch das andere Überwachungsorgan ersuchen, die Staaten in dem jeweiligen Zuständigkeitsbereich zu ermächtigen, solche Maßnahmen zu treffen.

#### *Artikel 56*

(1) Einzelfälle, die in den Anwendungsbereich des Artikels 53 fallen, werden von den Überwachungsorganen wie folgt entschieden:

- a) Einzelfälle, die nur den Handel zwischen EFTA-Staaten beeinträchtigen, werden von der EFTA-Überwachungsbehörde entschieden.
- b) Unbeschadet des Buchstabens c entscheidet die EFTA-Überwachungsbehörde nach Maßgabe des Artikels 58, des Protokolls 21 und der diesbezüglichen Durchführungsbestimmungen, des Protokolls 23 und des Anhangs XIV in Fällen, in denen der Umsatz der betreffenden Unternehmen im Hoheitsgebiet der EFTA-Staaten 33 % oder mehr ihres Umsatzes im räumlichen Geltungsbereich dieses Abkommens ausmacht.
- c) In allen sonstigen Fällen sowie in Fällen gemäß Buchstabe b, die den Handel zwischen EG-Mitgliedstaaten beeinträchtigen, entscheidet die EG-Kommission unter Berücksichtigung der Bestimmungen des Artikels 58, des Protokolls 21, des Protokolls 23 und des Anhangs XIV.

(2) Einzelfälle, die in den Anwendungsbereich des Artikels 54 fallen, werden von dem Überwachungsorgan entschieden, in dessen Zuständigkeitsbereich die beherrschende Stellung festgestellt wird. Besteht die beherrschende Stellung in den Zuständigkeitsbereichen beider Überwachungsorgane, so gilt Absatz 1 Buchstaben b und c.

(3) Einzelfälle, die in den Anwendungsbereich des Absatzes 1 Buchstabe c fallen und die keine spürbaren Auswirkungen auf den Handel zwischen EG-Mitgliedstaaten oder auf den Wettbewerb innerhalb der Gemeinschaft haben, werden von der EFTA-Überwachungsbehörde entschieden.

(4) Die Begriffe "Unternehmen" und "Umsatz" im Sinne dieses Artikels werden in Protokoll 22 bestimmt.

#### *Artikel 57*

(1) Zusammenschlüsse, deren Kontrolle in Absatz 2 vorgesehen ist und die eine beherrschende Stellung begründen oder verstärken, durch die wirksamer Wettbewerb im räumlichen Geltungsbereich dieses Abkommens oder in einem wesentlichen Teil desselben erheblich behindert wird, werden für mit diesem Abkommen unvereinbar erklärt.

(2) Die Kontrolle der Zusammenschlüsse im Sinne des Absatzes 1 wird durchgeführt von:

- a) der EG-Kommission in den unter die Verordnung (EWG) Nr. 4064/89 fallenden Fällen im Einklang mit jener Verordnung und den Protokollen 21 und 24 sowie dem Anhang XIV dieses Abkommens. Vorbehaltlich einer Überprüfung durch den Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften hat die EG-Kommission in diesen Fällen die alleinige Entscheidungsbefugnis;
- b) der EFTA-Überwachungsbehörde in den nicht unter Buchstabe a genannten Fällen, sofern die einschlägigen Schwellen des Anhangs XIV im Hoheitsgebiet der EFTA-Staaten erreicht werden, im Einklang mit den Protokollen 21 und 24 sowie dem Anhang XIV und unbeschadet der Zuständigkeiten der EG-Mitgliedstaaten.

#### *Artikel 58*

Die zuständigen Organe der Vertragsparteien arbeiten nach Maßgabe der Protokolle 23 und 24 zusammen, um im gesamten Europäischen Wirtschaftsraum eine einheitliche Überwachung für den Wettbewerbsbereich zu entwickeln und aufrechtzuerhalten und um eine homogene Durchführung, Anwendung und Auslegung der einschlägigen Bestimmungen dieses Abkommens zu fördern.

#### *Artikel 59*

(1) Die Vertragsparteien sorgen dafür, daß in bezug auf öffentliche Unternehmen und auf Unternehmen, denen EG-Mitgliedstaaten oder EFTA-Staaten besondere oder ausschließliche Rechte gewähren, keine Maßnahmen getroffen oder beibehalten werden, die diesem Abkommen, insbesondere Artikel 4 und den Artikeln 53 bis 63, widersprechen.

(2) Für Unternehmen, die mit Dienstleistungen von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse betraut sind oder den Charakter eines Finanzmonopols haben, gelten die Vorschriften dieses Abkommens, insbesondere die Wettbewerbsregeln, soweit die Anwendung dieser Vorschriften nicht die Erfüllung der ihnen übertragenen besonderen Aufgabe rechtllich oder tatsächlich verhindert. Die Entwicklung des Handelsverkehrs darf nicht in einem Ausmaß beeinträchtigt werden, das dem Interesse der Vertragsparteien zuwiderläuft.

(3) Die EG-Kommission und die EFTA-Überwachungsbehörde achten im Rahmen ihrer jeweiligen Zuständigkeit auf die Anwendung dieses Artikels und treffen erforderlichenfalls die geeigneten Maßnahmen gegenüber den Staaten in ihrem jeweiligen Zuständigkeitsbereich.

#### *Artikel 60*

Die besonderen Bestimmungen zur Durchführung der Grundsätze der Artikel 53, 54, 57 und 59 sind in Anhang XIV enthalten.

## *KAPITEL 2* STAATLICHE BEIHILFEN

### *Artikel 61*

- (1) Soweit in diesem Abkommen nicht etwas anderes bestimmt ist, sind Beihilfen der EG-Mitgliedstaaten oder der EFTA-Staaten oder aus staatlichen Mitteln gewährte Beihilfen gleich welcher Art, die durch die Begünstigung bestimmter Unternehmen oder Produktionszweige den Wettbewerb verfälschen oder zu verfälschen drohen, mit dem Funktionieren dieses Abkommens unvereinbar, soweit sie den Handel zwischen Vertragsparteien beeinträchtigen.
- (2) Mit dem Funktionieren dieses Abkommens vereinbar sind:
- a) Beihilfen sozialer Art an einzelne Verbraucher, wenn sie ohne Diskriminierung nach der Herkunft der Waren gewährt werden;
  - b) Beihilfen zur Beseitigung von Schäden, die durch Naturkatastrophen oder sonstige außergewöhnliche Ereignisse entstanden sind;
  - c) Beihilfen für die Wirtschaft bestimmter, durch die Teilung Deutschlands betroffener Gebiete der Bundesrepublik Deutschland, soweit sie zum Ausgleich der durch die Teilung verursachten wirtschaftlichen Nachteile erforderlich sind.
- (3) Als mit dem Funktionieren dieses Abkommens vereinbar können angesehen werden:
- a) Beihilfen zur Förderung der wirtschaftlichen Entwicklung von Gebieten, in denen die Lebenshaltung außergewöhnlich niedrig ist oder eine erhebliche Unterbeschäftigung herrscht;
  - b) Beihilfen zur Förderung wichtiger Vorhaben von gemeinsamem europäischem Interesse oder zur Behebung einer beträchtlichen Störung im Wirtschaftsleben eines EG-Mitgliedstaats oder eines EFTA-Staats;
  - c) Beihilfen zur Förderung der Entwicklung gewisser Wirtschaftszweige oder Wirtschaftsgebiete, soweit sie die Handelsbedingungen nicht in einer Weise verändern, die dem gemeinsamen Interesse zuwiderläuft;
  - d) sonstige Arten von Beihilfen, die der Gemeinsame EWR-Ausschuß gemäß Teil VII festlegt.

### *Artikel 62*

- (1) Alle bestehenden Beihilferegulungen im Hoheitsgebiet der Vertragsparteien sowie die geplante Gewährung oder Änderung staatlicher Beihilfen werden fortlaufend auf ihre Vereinbarkeit mit Artikel 61 überprüft. Zuständig für diese Prüfung ist
- a) im Falle der EG-Mitgliedstaaten die EG-Kommission gemäß Artikel 93 des Vertrags zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft,
  - b) im Falle der EFTA-Staaten die EFTA-Überwachungsbehörde gemäß den Bestimmungen eines Abkommens zwischen den EFTA-Staaten zur Errichtung einer EFTA-Überwachungsbehörde, die mit den in Protokoll 26 festgelegten Aufgaben und Befugnissen betraut ist.
- (2) Die EG-Kommission und die EFTA-Überwachungsbehörde arbeiten nach Maßgabe des Protokolls 27 zusammen, um eine einheitliche Überwachung der staatlichen Beihilfen im gesamten räumlichen Geltungsbereich dieses Abkommens sicherzustellen.

### *Artikel 63*

Die besonderen Bestimmungen über die staatlichen Beihilfen sind in Anhang XV enthalten.

### *Artikel 64*

- (1) Ist eines der Überwachungsorgane der Ansicht, daß die Durchführung der Artikel 61 und 62 dieses Abkommens sowie des Artikels 5 des Protokolls 14 durch das andere Überwachungs-

organ nicht der Aufrechterhaltung gleicher Wettbewerbsbedingungen im räumlichen Geltungsbereich dieses Abkommens entspricht, so findet innerhalb von zwei Wochen ein Meinungsaustausch nach dem Verfahren des Protokolls 27 Buchstabe f statt.

Wird bis zum Ablauf dieser Zweiwochenfrist keine einvernehmliche Lösung gefunden, so kann die zuständige Behörde der betroffenen Vertragspartei unverzüglich geeignete vorläufige Maßnahmen ergreifen, um der sich ergebenden Wettbewerbsverfälschung zu begegnen.

Danach finden Konsultationen im Gemeinsamen EWR-Ausschuß statt, um eine für alle Seiten annehmbare Lösung zu finden.

Kann der Gemeinsame EWR-Ausschuß innerhalb von drei Monaten keine solche Lösung finden und führt die betreffende Verhaltensweise zu einer den Handel zwischen den Vertragsparteien beeinträchtigenden Wettbewerbsverfälschung oder droht sie dazu zu führen, so können die vorläufigen Maßnahmen durch die endgültigen Maßnahmen ersetzt werden, die unbedingt erforderlich sind, um die Auswirkungen der Verfälschung auszugleichen. Es sind vorrangig solche Maßnahmen zu ergreifen, die das Funktionieren des EWR am wenigsten stören.

(2) Dieser Artikel gilt auch für staatliche Monopole, die nach der Unterzeichnung des Abkommens errichtet werden.

### *KAPITEL 3* SONSTIGE GEMEINSAME REGELN

#### *Artikel 65*

(1) Die besonderen Bestimmungen und besonderen Regelungen über das öffentliche Auftragswesen sind in Anhang XVI enthalten und gelten, sofern nichts anderes bestimmt ist, für alle Waren und die aufgeführten Dienstleistungen.

(2) Die besonderen Bestimmungen und besonderen Regelungen über das geistige Eigentum und den gewerblichen Rechtsschutz sind in Protokoll 28 und in Anhang XVII enthalten und gelten, sofern nichts anderes bestimmt ist, für alle Waren und Dienstleistungen.

### *TEIL V* HORIZONTALE BESTIMMUNGEN IM ZUSAMMENHANG MIT DEN VIER FREIHEITEN

#### *KAPITEL 1* SOZIALPOLITIK

#### *Artikel 66*

Die Vertragsparteien sind sich über die Notwendigkeit einig, auf eine Verbesserung der Lebens- und Arbeitsbedingungen der Arbeitskräfte hinzuwirken.

#### *Artikel 67*

(1) Die Vertragsparteien bemühen sich, die Verbesserung insbesondere der Arbeitsumwelt zu fördern, um die Sicherheit und die Gesundheit der Arbeitnehmer zu schützen. Als Beitrag zur Verwirklichung dieses Zieles werden Mindestvorschriften angewendet, die unter Berücksichtigung der bestehenden Bedingungen und technischen Regelungen der einzelnen Vertragsparteien schrittweise durchzuführen sind. Derartige Mindestvorschriften hindern die einzelnen Vertragsparteien nicht daran, Maßnahmen zum verstärkten Schutz der Arbeitsbedingungen beizubehalten oder zu treffen, die mit diesem Abkommen vereinbar sind.

(2) Die Bestimmungen, die als Mindestvorschriften im Sinne des Absatzes 1 durchzuführen sind, sind in Anhang XVIII aufgeführt.

#### *Artikel 68*

Auf dem Gebiet des Arbeitsrechts führen die Vertragsparteien die für das gute Funktionieren dieses Abkommens erforderlichen Maßnahmen ein. Diese Maßnahmen sind in Anhang XVIII aufgeführt.

#### *Artikel 69*

(1) Jede Vertragspartei wird den Grundsatz des gleichen Entgelts für Männer und Frauen bei gleicher Arbeit anwenden und beibehalten.

Unter "Entgelt" im Sinne dieses Artikels sind die üblichen Grund- oder Mindestlöhne und -gehälter sowie alle sonstigen Vergütungen zu verstehen, die der Arbeitgeber aufgrund des Dienstverhältnisses dem Arbeitnehmer mittelbar und unmittelbar in bar oder in Sachleistungen zahlt.

Gleichheit des Arbeitsentgelts ohne Diskriminierung aufgrund des Geschlechts bedeutet:

- a) daß das Entgelt für eine gleiche nach Akkord bezahlte Arbeit aufgrund der gleichen Maßeinheit festgesetzt wird;
- b) daß für eine nach Zeit bezahlte Arbeit das Entgelt bei gleichem Arbeitsplatz gleich ist.

(2) Die besonderen Durchführungsbestimmungen zu Absatz 1 sind in Anhang XVIII enthalten.

#### *Artikel 70*

Die Vertragsparteien fördern den Grundsatz der Gleichbehandlung von Männern und Frauen mit der Durchführung der in Anhang XVIII enthaltenen Bestimmungen.

#### *Artikel 71*

Die Vertragsparteien bemühen sich darum, den Dialog zwischen den Sozialpartnern auf europäischer Ebene zu fördern.

### *KAPITEL 2* VERBRAUCHERSCHUTZ

#### *Artikel 72*

Die Bestimmungen über den Verbraucherschutz sind in Anhang XIX enthalten.

### *KAPITEL 3* UMWELT

#### *Artikel 73*

(1) Die Umweltpolitik der Vertragsparteien hat zum Ziel,

- a) die Umwelt zu erhalten, zu schützen und ihre Qualität zu verbessern;
- b) zum Schutz der menschlichen Gesundheit beizutragen;
- c) eine umsichtige und rationelle Verwendung der natürlichen Ressourcen zu gewährleisten.

(2) Die Tätigkeit der Vertragsparteien im Bereich der Umwelt unterliegt dem Grundsatz, Umweltbeeinträchtigungen vorzubeugen und sie nach Möglichkeit an ihrem Ursprung zu bekämpfen, sowie dem Verursacherprinzip. Die Erfordernisse des Umweltschutzes sind Bestandteil der anderen Politiken der Vertragsparteien.

#### *Artikel 74*

Die besonderen Bestimmungen über die Schutzmaßnahmen nach Artikel 73 sind in Anhang XX enthalten.

#### *Artikel 75*

Die Schutzmaßnahmen nach Artikel 74 hindern die einzelnen Vertragsparteien nicht daran, verstärkte Schutzmaßnahmen beizubehalten oder zu ergreifen, die mit diesem Abkommen vereinbar sind.

### *KAPITEL 4* STATISTIK

#### *Artikel 76*

- (1) Die Vertragsparteien sorgen für die Erstellung und Verbreitung von kohärenten und vergleichbaren Statistiken für die Beschreibung und Überwachung aller einschlägigen wirtschaftlichen, sozialen und ökologischen Aspekte des EWR.
- (2) Zu diesem Zweck entwickeln und benutzen die Vertragsparteien harmonisierte Methoden, Definitionen und Klassifikationen sowie gemeinsame Programme und Verfahren, in denen die Zusammenarbeit der zuständigen Verwaltungsebenen im Bereich der Statistik organisiert wird und der Datenschutz gebührende Beachtung findet.
- (3) Die besonderen Bestimmungen über die Statistik sind in Anhang XXI enthalten.
- (4) Die besonderen Bestimmungen über die Gestaltung der Zusammenarbeit im Bereich der Statistik sind in Protokoll 30 enthalten.

### *KAPITEL 5* GESELLSCHAFTSRECHT

#### *Artikel 77*

Die besonderen Bestimmungen über das Gesellschaftsrecht sind in Anhang XXII enthalten.

## *TEIL VI* ZUSAMMENARBEIT AUSSERHALB DER VIER FREIHEITEN

#### *Artikel 78*

Die Vertragsparteien verstärken und erweitern ihre Zusammenarbeit im Rahmen der Gemeinschaftsaktionen in den Bereichen

- Forschung und technologische Entwicklung,
- Informationsdienste,
- Umwelt,
- allgemeine und berufliche Bildung und Jugend,
- Sozialpolitik,
- Verbraucherschutz,
- kleine und mittlere Unternehmen,
- Fremdenverkehr,
- audiovisueller Sektor und
- Katastrophenschutz,

soweit diese Sachgebiete nicht unter andere Teile dieses Abkommens fallen.



#### *Artikel 79*

- (1) Die Vertragsparteien vertiefen den Dialog miteinander in jeder geeigneten Weise, insbesondere gemäß den Verfahren des Teils VII, um festzustellen, auf welchen Gebieten und in welchen Arbeitsbereichen eine engere Zusammenarbeit zur Verwirklichung ihrer in Artikel 78 aufgeführten gemeinsamen Ziele beitragen könnte.
- (2) Sie tauschen insbesondere Informationen aus und führen auf Antrag einer Vertragspartei Konsultationen im Gemeinsamen EWR-Ausschuß über Pläne oder Vorschläge für die Aufstellung oder Änderung von Rahmenprogrammen, Sonderprogrammen, Aktionen und Vorhaben in den in Artikel 78 aufgeführten Bereichen.
- (3) Teil VII gilt sinngemäß für diesen Teil, soweit dieser Teil oder Protokoll 31 dies ausdrücklich vorsehen.

#### *Artikel 80*

Die Zusammenarbeit nach Artikel 78 gestaltet sich in der Regel wie folgt:

- Beteiligung der EFTA-Staaten an Rahmenprogrammen, Sonderprogrammen, Projekten oder anderen Aktionen der Gemeinschaft;
- Festlegung gemeinsamer Tätigkeiten in besonderen Bereichen; dazu gehören auch Konzentrierung oder Koordinierung der Tätigkeiten, Zusammenschluß bisheriger Tätigkeiten und Festlegung gemeinsamer Ad-hoc-Tätigkeiten;
- Austausch oder Bereitstellung von Informationen auf formeller und informeller Grundlage;
- gemeinsames Bemühen zur Förderung bestimmter Tätigkeiten im gesamten Hoheitsgebiet der Vertragsparteien;
- soweit zweckmäßig, parallele Gesetzgebung gleichen oder gleichartigen Inhalts;
- Koordinierung der Bemühungen und Tätigkeiten mittels oder im Rahmen internationaler Organisationen sowie der Zusammenarbeit mit Drittländern, soweit dies im gegenseitigen Interesse liegt.

#### *Artikel 81*

Die Zusammenarbeit in Form einer Beteiligung der EFTA-Staaten an Rahmenprogrammen, Sonderprogrammen, Projekten oder anderen Aktionen der Gemeinschaft beruht auf folgenden Grundsätzen:

- a) Die EFTA-Staaten haben Zugang zu allen Teilen eines Programms.
- b) Bei der Festlegung des Status der EFTA-Staaten in den Ausschüssen, die die EG-Kommission bei der Durchführung oder Entwicklung von Tätigkeiten der Gemeinschaft unterstützen, zu denen die EFTA-Staaten aufgrund ihrer Beteiligung finanzielle Beiträge leisten, wird diesen Beiträgen voll Rechnung getragen.
- c) Die Entscheidungen der Gemeinschaft, die nicht den Gesamthaushalt der Gemeinschaft betreffen und die sich unmittelbar oder mittelbar auf ein Rahmenprogramm, ein Sonderprogramm, ein Projekt oder eine andere Aktion auswirken, an denen sich EFTA-Staaten aufgrund einer Entscheidung nach diesem Abkommen beteiligen, werden gemäß Artikel 79 Absatz 3 getroffen. Die Bedingungen der weiteren Beteiligung an den betreffenden Maßnahmen können von dem Gemeinsamen EWR-Ausschuß gemäß Artikel 86 überprüft werden.

- d) Bei der Projektvorbereitung haben die Institutionen, Unternehmen, Organisationen und Angehörigen der EFTA-Staaten im Rahmen der Programme und anderen Aktionen der Gemeinschaft die gleichen Rechte und Pflichten wie die Institutionen, Unternehmen, Organisationen und Angehörigen der Mitgliedstaaten der Gemeinschaft. Das gleiche gilt sinngemäß im Rahmen der jeweiligen Aktionen für die Teilnehmer am Austausch zwischen EG-Mitgliedstaaten und EFTA-Staaten.
- e) Die EFTA-Staaten, ihre Einrichtungen, Unternehmen, Organisationen und Angehörigen haben hinsichtlich der Verbreitung, Bewertung und Verwertung von Ergebnissen die gleichen Rechte und Pflichten wie die Mitgliedstaaten der Gemeinschaft, ihre Institutionen, Unternehmen, Organisationen und Angehörigen.
- f) Die Vertragsparteien verpflichten sich, im Einklang mit ihren jeweiligen Regelungen und Vorschriften die Mobilität der Teilnehmer an den Programmen und anderen Aktionen im erforderlichen Umfang zu erleichtern.

#### *Artikel 82*

(1) Ist mit der in diesem Teil vorgesehenen Zusammenarbeit eine finanzielle Beteiligung der EFTA-Staaten verbunden, so gestaltet sich diese je nach Fall wie folgt:

- a) Der Beitrag der EFTA-Staaten aufgrund ihrer Beteiligung an Maßnahmen der Gemeinschaft berechnet sich proportional
  - zu den Verpflichtungsermächtigungen und
  - zu den Zahlungsermächtigungen,

die für die Gemeinschaft jährlich in den jeweiligen Haushaltsposten für die betreffenden Maßnahmen im Gesamthaushaltsplan der Gemeinschaft veranschlagt sind.

Der Proportionalitätsfaktor, der die Höhe der Beteiligung der EFTA-Staaten bestimmt, ist die Summe der Zahlen, die das jeweilige Verhältnis wiedergeben zwischen dem Bruttoinlandsprodukt zu Marktpreisen jedes einzelnen EFTA-Staates einerseits und der Summe der Bruttoinlandsprodukte zu Marktpreisen der Mitgliedstaaten der Gemeinschaft und des betreffenden EFTA-Staates andererseits. Dieser Faktor wird für jedes Haushaltsjahr auf der Grundlage der neuesten Statistiken berechnet.

Der Beitrag der EFTA-Staaten wird sowohl bei den Verpflichtungsermächtigungen als auch bei den Zahlungsermächtigungen zusätzlich zu den Beträgen bereitgestellt, die für die Gemeinschaft in dem jeweiligen Posten für die betreffenden Maßnahmen im Gesamthaushaltsplan veranschlagt sind.

Die jährlich zu zahlenden Beiträge der EFTA-Staaten werden auf der Grundlage der Zahlungsermächtigungen festgesetzt.

Weder Verpflichtungen, die die Gemeinschaft eingegangen war, bevor die Beteiligung der EFTA-Staaten an den betreffenden Maßnahmen aufgrund dieses Abkommens in Kraft getreten ist, noch hierauf geleistete Zahlungen begründen eine Beitragspflicht der EFTA-Staaten.

- b) Der finanzielle Beitrag der EFTA-Staaten aufgrund ihrer Beteiligung an bestimmten Projekten oder anderen Maßnahmen beruht auf dem Grundsatz, daß jede Vertragspartei ihre eigenen Kosten trägt und einen angemessenen Beitrag zur Deckung der Gemeinkosten der Gemeinschaft leistet, den der Gemeinsame EWR-Ausschuß festsetzt.

c) Der Gemeinsame EWR-Ausschuß faßt die notwendigen Beschlüsse über den Beitrag der Vertragsparteien zu den Kosten der betreffenden Maßnahme.

(2) Die Durchführungsbestimmungen zu diesem Artikel sind in Protokoll 32 im einzelnen niedergelegt.

#### *Artikel 83*

Unter Beachtung der Erfordernisse der Vertraulichkeit, die vom Gemeinsamen EWR-Ausschuß festgelegt werden, haben die EFTA-Staaten im Falle der Zusammenarbeit in Form eines Informationsaustauschs zwischen Behörden das gleiche Informationsrecht und die gleiche Informationspflicht wie die EG-Mitgliedstaaten.

#### *Artikel 84*

Die Bestimmungen über die Zusammenarbeit in bestimmten Bereichen sind in Protokoll 31 niedergelegt.

#### *Artikel 85*

Soweit in Protokoll 31 nichts anderes bestimmt ist, gelten für die Zusammenarbeit, die zwischen der Gemeinschaft und einzelnen EFTA-Staaten in den in Artikel 78 aufgeführten Bereichen zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Abkommens bereits bestand, nach diesem Zeitpunkt die einschlägigen Bestimmungen dieses Teils und des Protokolls 31.

#### *Artikel 86*

Der Gemeinsame EWR-Ausschuß faßt nach Maßgabe des Teils VII alle für die Durchführung der Artikel 78 bis 85 und der daraus abgeleiteten Maßnahmen erforderlichen Beschlüsse, wozu unter anderem die Ergänzung oder Anpassung des Protokolls 31 wie auch der Erlaß von für die Durchführung des Artikels 85 erforderlichen Übergangsregelungen gehören kann.

#### *Artikel 87*

Die Vertragsparteien unternehmen die notwendigen Schritte, um die Zusammenarbeit bei Maßnahmen der Gemeinschaft in Bereichen, die nicht in Artikel 78 aufgeführt sind, zu entwickeln, zu verstärken oder zu erweitern, wenn eine derartige Zusammenarbeit geeignet erscheint, einen Beitrag zur Verwirklichung der Ziele dieses Abkommens zu leisten, oder nach Ansicht der Vertragsparteien auf sonstige Weise im gegenseitigen Interesse liegt. Dazu kann gehören, daß Artikel 78 durch Einbeziehung weiterer Bereiche ergänzt wird.

#### *Artikel 88*

Unbeschadet der Bestimmungen anderer Teile dieses Abkommens hindern die Bestimmungen dieses Teils eine Vertragspartei nicht daran, unabhängig Maßnahmen vorzubereiten, zu ergreifen und durchzuführen.

*TEIL VII*  
INSTITUTIONELLE BESTIMMUNGEN

*KAPITEL I*  
STRUKTUR DER ASSOZIATION

Abschnitt 1  
Der EWR-Rat

*Artikel 89*

(1) Es wird ein EWR-Rat eingesetzt. Er hat insbesondere die Aufgabe, die politischen Anstöße für die Durchführung dieses Abkommens zu geben und die allgemeinen Leitlinien für den Gemeinsamen EWR-Ausschuß festzulegen.

Zu diesem Zweck bewertet der EWR-Rat das allgemeine Funktionieren und die Entwicklung des Abkommens. Er trifft die politischen Entscheidungen, die zu Änderungen des Abkommens führen.

(2) Die Vertragsparteien können - hinsichtlich der Gemeinschaft und der EG-Mitgliedstaaten innerhalb des jeweiligen Zuständigkeitsbereichs - eine Frage, die zu einer Schwierigkeit führen kann, nach ihrer Erörterung im Gemeinsamen EWR-Ausschuß oder in besonders dringenden Fällen unmittelbar im EWR-Rat zur Sprache bringen.

(3) Der EWR-Rat gibt sich durch Beschluß eine Geschäftsordnung.

*Artikel 90*

(1) Der EWR-Rat besteht aus den Mitgliedern des Rates der Europäischen Gemeinschaften und Mitgliedern der EG-Kommission sowie je einem Mitglied der Regierung jedes EFTA-Staates.

Die Mitglieder des EWR-Rates können sich nach Maßgabe der in seiner Geschäftsordnung festzulegenden Bestimmungen vertreten lassen.

(2) Der EWR-Rat faßt seine Beschlüsse im Einvernehmen zwischen der Gemeinschaft einerseits und den EFTA-Staaten andererseits.

*Artikel 91*

(1) Der Vorsitz im EWR-Rat liegt abwechselnd für jeweils sechs Monate bei einem Mitglied des Rates der Europäischen Gemeinschaften und bei einem Mitglied der Regierung eines EFTA-Staates.

(2) Der EWR-Rat wird zweimal jährlich von seinem Präsidenten einberufen. Der EWR-Rat tritt nach Maßgabe seiner Geschäftsordnung ferner zusammen, sooft die Umstände dies erfordern.

Abschnitt 2  
Der Gemeinsame EWR-Ausschuß

*Artikel 92*

(1) Es wird ein Gemeinsamer EWR-Ausschuß eingesetzt. Er gewährleistet die wirksame Durchführung und Anwendung dieses Abkommens. Zu diesem Zweck führt er einen Meinungs- und Informationsaustausch und faßt in den in diesem Abkommen vorgesehenen Fällen Beschlüsse.

(2) Im Gemeinsamen EWR-Ausschuß beraten die Vertragsparteien - hinsichtlich der Gemeinschaft und der EG-Mitgliedstaaten innerhalb des jeweiligen Zuständigkeitsbereichs - über eine das Abkommen betreffende Frage, die zu Schwierigkeiten führen kann und die von einer der Vertragsparteien zur Sprache gebracht wird.

(3) Der Gemeinsame EWR-Ausschuß gibt sich durch Beschluß eine Geschäftsordnung.

### *Artikel 93*

- (1) Der Gemeinsame EWR-Ausschuß besteht aus Vertretern der Vertragsparteien.
- (2) Der Gemeinsame EWR-Ausschuß faßt seine Beschlüsse im Einvernehmen zwischen der Gemeinschaft einerseits und den mit einer Stimme sprechenden EFTA-Staaten andererseits.

### *Artikel 94*

- (1) Der Vorsitz im Gemeinsamen EWR-Ausschuß liegt abwechselnd für jeweils sechs Monate bei dem Vertreter der Gemeinschaft, d.h. der EG-Kommission, und bei einem Vertreter eines der EFTA-Staaten.
- (2) Zur Erfüllung seiner Aufgaben tritt der Gemeinsame EWR-Ausschuß grundsätzlich mindestens einmal monatlich zusammen. Er wird nach Maßgabe seiner Geschäftsordnung ferner von seinem Präsidenten oder auf Antrag einer Vertragspartei einberufen.
- (3) Der Gemeinsame EWR-Ausschuß kann die Einsetzung von Unterausschüssen oder Arbeitsgruppen beschließen, die ihn bei der Erfüllung seiner Aufgaben unterstützen. Der Gemeinsame EWR-Ausschuß legt in seiner Geschäftsordnung Zusammensetzung und Arbeitsweise dieser Unterausschüsse und Arbeitsgruppen fest. Die Aufgaben dieser Gremien werden für jeden Einzelfall vom Gemeinsamen EWR-Ausschuß festgelegt.
- (4) Der Gemeinsame EWR-Ausschuß erstellt einen Jahresbericht über das Funktionieren und die Entwicklung dieses Abkommens.

## Abschnitt 3

### Die parlamentarische Zusammenarbeit

### *Artikel 95*

- (1) Es wird ein Gemeinsamer Parlamentarischer EWR-Ausschuß eingesetzt. Er besteht zu gleichen Teilen aus Mitgliedern des Europäischen Parlaments einerseits und aus Mitgliedern der Parlamente der EFTA-Staaten andererseits. Die Gesamtzahl der Ausschußmitglieder ist in der Satzung in Protokoll 36 festgelegt.
- (2) Der Gemeinsame Parlamentarische EWR-Ausschuß hält seine Sitzungen nach Maßgabe der in Protokoll 36 festgelegten Bestimmungen abwechselnd in der Gemeinschaft und in einem EFTA-Staat ab.
- (3) Der Gemeinsame Parlamentarische EWR-Ausschuß trägt durch Dialog und Beratung zu einer besseren Verständigung zwischen der Gemeinschaft und den EFTA-Staaten in den unter dieses Abkommen fallenden Bereichen bei.
- (4) Der Gemeinsame Parlamentarische EWR-Ausschuß kann je nach Zweckmäßigkeit Stellungnahmen in Form von Berichten oder Entschließungen abgeben. Insbesondere prüft er den vom Gemeinsamen EWR-Ausschuß gemäß Artikel 94 Absatz 4 erstellten Jahresbericht über das Funktionieren und die Entwicklung dieses Abkommens.
- (5) Der Präsident des EWR-Rates kann vor dem Gemeinsamen Parlamentarischen EWR-Ausschuß auftreten, um von diesem gehört zu werden.
- (6) Der Gemeinsame Parlamentarische EWR-Ausschuß gibt sich eine Geschäftsordnung.

Abschnitt 4  
Die Zusammenarbeit zwischen den Wirtschafts- und Sozialpartnern

*Artikel 96*

- (1) Die Mitglieder des Wirtschafts- und Sozialausschusses und anderer Gremien, die die Sozialpartner in der Gemeinschaft vertreten, sowie die Mitglieder der entsprechenden Gremien in den EFTA-Staaten bemühen sich, ihre Kontakte zu verstärken sowie in organisierter und regelmäßiger Weise zusammenzuarbeiten, um das Bewußtsein für die wirtschaftlichen und sozialen Aspekte der zunehmenden Verflechtung der Volkswirtschaften der Vertragsparteien und deren Interessen im Rahmen des EWR zu fördern.
- (2) Zu diesem Zweck wird ein Beratender EWR-Ausschuß eingesetzt. Er besteht zu gleichen Teilen aus Mitgliedern des Wirtschafts- und Sozialausschusses der Gemeinschaft und des Beratenden Ausschusses der EFTA. Der Beratende EWR-Ausschuß kann je nach Zweckmäßigkeit Stellungnahmen in Form von Berichten oder Entschließungen abgeben.
- (3) Der Beratende EWR-Ausschuß gibt sich eine Geschäftsordnung.

KAPITEL 2  
BESCHLUSSFASSUNGSVERFAHREN

*Artikel 97*

Dieses Abkommen berührt nicht das Recht jeder Vertragspartei, unter Beachtung des Grundsatzes der Nicht-Diskriminierung und nach Unterrichtung der übrigen Vertragsparteien ihre internen Rechtsvorschriften in den unter dieses Abkommen fallenden Bereichen zu ändern,

- sofern der Gemeinsame EWR-Ausschuß feststellt, daß die geänderten Rechtsvorschriften das gute Funktionieren dieses Abkommens nicht beeinträchtigen, oder
- sofern das Verfahren nach Artikel 98 abgeschlossen ist.

*Artikel 98*

Die Anhänge zu diesem Abkommen sowie die Protokolle I bis 7, 9, 10, 11, 19 bis 27, 30, 31, 32, 37, 39, 41 und 47 können je nach Fall durch Beschluß des Gemeinsamen EWR-Ausschusses gemäß Artikel 93 Absatz 2 und den Artikeln 99, 100, 102 und 103 geändert werden.

*Artikel 99*

(1) Sobald die EG-Kommission neue Rechtsvorschriften in einem unter dieses Abkommen fallenden Bereich ausarbeitet, holt sie auf informellem Wege den Rat von Sachverständigen der EFTA-Staaten ein, so wie sie bei der Ausarbeitung ihrer Vorschläge den Rat von Sachverständigen der EG-Mitgliedstaaten einholt.

(2) Wenn die EG-Kommission dem Rat der Europäischen Gemeinschaften ihren Vorschlag übermittelt, übermittelt sie den EFTA-Staaten Abschriften davon.

Auf Antrag einer Vertragspartei findet im Gemeinsamen EWR-Ausschuß ein erster Meinungsaustausch statt.

(3) In den wichtigen Abschnitten der der Beschlußfassung des Rates der Europäischen Gemeinschaften vorausgehenden Phase konsultieren die Vertragsparteien einander auf Antrag einer Vertragspartei im Rahmen eines stetigen Informations- und Konsultationsprozesses erneut im Gemeinsamen EWR-Ausschuß.

(4) Während der Informations- und Konsultationsphase arbeiten die Vertragsparteien nach Treu und Glauben zusammen, um die Beschlußfassung im Gemeinsamen EWR-Ausschuß am Ende dieses Prozesses zu erleichtern.

#### *Artikel 100*

Die EG-Kommission gewährleistet, daß Sachverständige der EFTA-Staaten je nach Bereich so weitgehend wie möglich an der Ausarbeitung jener Maßnahmenentwürfe beteiligt werden, die anschließend den Ausschüssen zu unterbreiten sind, die die EG-Kommission bei der Ausübung ihrer Durchführungsbefugnisse unterstützen. In diesem Zusammenhang zieht die EG-Kommission bei der Ausarbeitung von Maßnahmenentwürfen Sachverständige der EFTA-Staaten auf derselben Grundlage heran wie Sachverständige der EG-Mitgliedstaaten.

In den Fällen, in denen der Rat der Europäischen Gemeinschaften nach dem für den beteiligten Ausschuss geltenden Verfahren mit dem Entwurf befaßt wird, übermittelt die EG-Kommission dem Rat der Europäischen Gemeinschaften die Stellungnahmen der Sachverständigen der EFTA-Staaten.

#### *Artikel 101*

(1) An den Arbeiten von Ausschüssen, die weder unter Artikel 81 noch unter Artikel 100 fallen, werden Sachverständige aus EFTA-Staaten beteiligt, wenn dies für das gute Funktionieren dieses Abkommens erforderlich ist.

Diese Ausschüsse sind in Protokoll 37 aufgeführt. Die Modalitäten einer solchen Beteiligung sind in den Protokollen und Anhängen festgelegt, die sich mit dem jeweiligen Sachgebiet befassen.

(2) Gelangen die Vertragsparteien zu der Auffassung, daß eine solche Beteiligung auf andere Ausschüsse, die ähnliche Merkmale aufweisen, ausgedehnt werden sollte, so kann der Gemeinsame EWR-Ausschuß das Protokoll 37 ändern.

#### *Artikel 102*

(1) Zur Gewährleistung der Rechtssicherheit und der Homogenität des EWR faßt der Gemeinsame EWR-Ausschuß Beschlüsse zur Änderung eines Anhangs zu diesem Abkommen so bald wie möglich nach Erlass der entsprechenden neuen Rechtsvorschriften durch die Gemeinschaft, damit diese Gemeinschaftsvorschriften und die Änderungen der Anhänge zu diesem Abkommen gleichzeitig angewendet werden können. Zu diesem Zweck unterrichtet die Gemeinschaft, wenn sie einen Rechtsakt auf einem unter dieses Abkommen fallenden Sachgebiet erläßt, so bald wie möglich die übrigen Vertragsparteien im Gemeinsamen EWR-Ausschuß.

(2) Der Gemeinsame EWR-Ausschuß beurteilt, welcher Teil eines Anhangs zu diesem Abkommen von den neuen Rechtsvorschriften unmittelbar berührt wird.

(3) Die Vertragsparteien setzen alles daran, in Fragen, die dieses Abkommen berühren, Einvernehmen zu erzielen.

Der Gemeinsame EWR-Ausschuß setzt insbesondere alles daran, eine für beide Seiten annehmbare Lösung zu finden, wenn sich in einem Bereich, der in den EFTA-Staaten in die Zuständigkeit des Gesetzgebers fällt, ein ernstes Problem ergibt.

(4) Kann trotz Anwendung des Absatzes 3 kein Einvernehmen über eine Änderung eines Anhangs zu diesem Abkommen erzielt werden, so prüft der Gemeinsame EWR-Ausschuß alle sonstigen Möglichkeiten, das gute Funktionieren dieses Abkommens aufrechtzuerhalten; zu diesem Zweck kann er die erforderlichen Beschlüsse fassen, einschließlich der Möglichkeit der Anerkennung der Gleichwertigkeit der Rechtsvorschriften. Ein solcher Beschluß wird bis zum Ablauf einer Frist von sechs Monaten ab der Befassung des Gemeinsamen EWR-Ausschusses oder bis zum Inkrafttreten der entsprechenden Gemeinschaftsvorschriften gefaßt, falls dieser Zeitpunkt später liegt.

(5) Hat der Gemeinsame EWR-Ausschuß bis zum Ablauf der Frist des Absatzes 4 keinen Beschluß über eine Änderung eines Anhangs zu diesem Abkommen gefaßt, so gelten dessen von den neuen Vorschriften berührten Teile in dem gemäß Absatz 2 festgelegten Umfang als vorläufig außer Kraft gesetzt, es sei denn, der Gemeinsame EWR-Ausschuß beschließt etwas anderes. Eine solche vorläufige Außerkraftsetzung wird sechs Monate nach Ablauf der Frist des Absatzes 4 wirksam, keinesfalls jedoch vor dem Zeitpunkt, zu dem der entsprechende EG-Rechtsakt in der Gemeinschaft zur Durchführung kommt. Der Gemeinsame EWR-Ausschuß setzt seine Bemühungen fort, Einvernehmen über eine für beide Seiten annehmbare Lösung zu erzielen, damit die vorläufige Außerkraftsetzung so bald wie möglich aufgehoben werden kann.

(6) Die praktischen Folgen der vorläufigen Außerkraftsetzung gemäß Absatz 5 werden im Gemeinsamen EWR-Ausschuß erörtert. Die gemäß diesem Abkommen bereits begründeten Rechte und Pflichten von Privatpersonen und Marktteilnehmern bleiben unberührt. Die Vertragsparteien beschließen gegebenenfalls über Anpassungen, die infolge der vorläufigen Außerkraftsetzung notwendig werden.

#### *Artikel 103*

(1) Wird ein Beschluß des Gemeinsamen EWR-Ausschusses für eine Vertragspartei erst nach Erfüllung verfassungsrechtlicher Anforderungen verbindlich, so tritt der Beschluß, falls er ein Datum enthält, zu diesem Zeitpunkt in Kraft, sofern die betreffende Vertragspartei den übrigen Vertragsparteien bis zu diesem Zeitpunkt mitgeteilt hat, daß die verfassungsrechtlichen Anforderungen erfüllt sind.

Liegt eine solche Mitteilung bis zu dem betreffenden Zeitpunkt nicht vor, so tritt der Beschluß am ersten Tag des zweiten Monats nach der letzten Mitteilung in Kraft.

(2) Liegt eine solche Mitteilung bei Ablauf einer Frist von sechs Monaten nach der Beschlußfassung des Gemeinsamen EWR-Ausschusses nicht vor, so wird der Beschluß des Gemeinsamen EWR-Ausschusses bis zur Erfüllung der verfassungsrechtlichen Anforderungen vorläufig angewendet, es sei denn, eine Vertragspartei teilt mit, daß eine solche vorläufige Anwendung nicht möglich ist. In letzterem Fall oder falls eine Vertragspartei die Nichtratifikation eines Beschlusses des Gemeinsamen EWR-Ausschusses mitteilt, wird die in Artikel 102 Absatz 5 vorgesehene vorläufige Außerkraftsetzung einen Monat nach der Mitteilung wirksam, keinesfalls jedoch vor dem Zeitpunkt, zu dem der entsprechende EG-Rechtsakt in der Gemeinschaft zur Durchführung kommt.

#### *Artikel 104*

Sofern in diesem Abkommen nichts anderes vorgesehen ist, sind die Beschlüsse, die der Gemeinsame EWR-Ausschuß in den in diesem Abkommen vorgesehenen Fällen faßt, ab dem Zeitpunkt ihres Inkrafttretens für die Vertragsparteien verbindlich; diese treffen die erforderlichen Maßnahmen, um die Durchführung und Anwendung dieser Beschlüsse sicherzustellen.

### *KAPITEL 3*

## HOMOGENITÄT, ÜBERWACHUNGSVERFAHREN UND STREITBEILEGUNG

### Abschnitt 1 Homogenität

#### *Artikel 105*

(1) In Verfolgung des Ziels der Vertragsparteien, eine möglichst einheitliche Auslegung des Abkommens und der gemeinschaftsrechtlichen Bestimmungen, die in ihrem wesentlichen Gehalt in das Abkommen übernommen werden, zu erreichen, wird der Gemeinsame EWR-Ausschuß nach Maßgabe dieses Artikels tätig.



(2) Der Gemeinsame EWR-Ausschuß verfolgt ständig die Entwicklung der Rechtsprechung des Gerichtshofs der Europäischen Gemeinschaften und des in Artikel 108 Absatz 2 genannten EFTA-Gerichtshofs. Zu diesem Zweck werden die Urteile dieser Gerichte dem Gemeinsamen EWR-Ausschuß übermittelt; dieser setzt sich dafür ein, daß die homogene Auslegung des Abkommens gewahrt bleibt.

(3) Gelingt es dem Gemeinsamen EWR-Ausschuß nicht, innerhalb von zwei Monaten, nachdem ihm eine Abweichung in der Rechtsprechung der beiden Gerichte vorgelegt wurde, die homogene Auslegung des Abkommens zu wahren, so können die Verfahren des Artikels 111 angewendet werden.

#### *Artikel 106*

Um eine möglichst einheitliche Auslegung dieses Abkommens bei voller Wahrung der Unabhängigkeit der Gerichte zu gewährleisten, richtet der Gemeinsame EWR-Ausschuß ein System für den Austausch von Informationen über Urteile des EFTA-Gerichtshofs, des Gerichtshofs der Europäischen Gemeinschaften und des Gerichts erster Instanz der Europäischen Gemeinschaften sowie der Gerichte letzter Instanz der EFTA-Staaten ein. Dieses System umfaßt:

- a) die Übermittlung von Urteilen der genannten Gerichte an den Kanzler des Gerichtshofs der Europäischen Gemeinschaften, die die Auslegung und Anwendung dieses Abkommens oder des Vertrages zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und des Vertrages über die Gründung der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl in ihrer geänderten oder ergänzten Fassung sowie der aufgrund dieser Verträge erlassenen Rechtsakte zum Gegenstand haben, soweit sie Bestimmungen betreffen, die mit denen dieses Abkommens in ihrem wesentlichen Gehalt identisch sind;
- b) die Klassifizierung dieser Urteile durch den Kanzler des Gerichtshofs der Europäischen Gemeinschaften; dazu gehört auch, soweit notwendig, die Anfertigung und Veröffentlichung von Übersetzungen und Zusammenfassungen;
- c) die Übermittlung der betreffenden Dokumente an die zuständigen von den einzelnen Vertragsparteien zu bestimmenden nationalen Behörden durch den Kanzler des Gerichtshofs der Europäischen Gemeinschaften.

#### *Artikel 107*

Die EFTA-Staaten können einem Gericht oder Gerichtshof gestatten, den Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften zu ersuchen, über die Auslegung einer EWR-Bestimmung zu entscheiden; die Bestimmungen hierüber sind in Protokoll 34 festgelegt.

### Abschnitt 2 Überwachungsverfahren

#### *Artikel 108*

(1) Die EFTA-Staaten setzen ein unabhängiges Überwachungsorgan (EFTA-Überwachungsbehörde) ein und führen ähnliche Verfahren ein, wie sie in der Gemeinschaft bestehen; dazu gehören auch Verfahren, durch die die Erfüllung der Verpflichtungen aus diesem Abkommen gewährleistet wird, und solche, mit denen die Rechtmäßigkeit der Rechtsakte der EFTA-Überwachungsbehörde auf dem Gebiet des Wettbewerbs kontrolliert wird.

(2) Die EFTA-Staaten setzen einen Gerichtshof (EFTA-Gerichtshof) ein.

Der EFTA-Gerichtshof ist aufgrund einer besonderen Vereinbarung zwischen den EFTA-Staaten hinsichtlich der Anwendung dieses Abkommens insbesondere zuständig für:

- a) Klagen wegen des die EFTA-Staaten betreffenden Überwachungsverfahrens,
- b) Rechtsmittel gegen Entscheidungen der EFTA-Überwachungsbehörde in Wettbewerbsachen,
- c) die Beilegung von Streitigkeiten zwischen zwei oder mehr EFTA-Staaten.

#### *Artikel 109*

(1) Die Erfüllung der Verpflichtungen aus diesem Abkommen wird einerseits durch die EFTA-Überwachungsbehörde und andererseits durch die EG-Kommission im Einklang mit dem Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, dem Vertrag über die Gründung der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl und diesem Abkommen überwacht.

(2) Um eine einheitliche Überwachung im gesamten EWR zu gewährleisten, arbeiten die EFTA-Überwachungsbehörde und die EG-Kommission zusammen, tauschen Informationen aus und konsultieren einander in Fragen der Überwachungs politik und in Einzelfällen.

(3) Die EG-Kommission und die EFTA-Überwachungsbehörde nehmen Beschwerden entgegen, die die Anwendung dieses Abkommens betreffen. Sie setzen einander von den eingegangenen Beschwerden in Kenntnis.

(4) Jedes Organ prüft die unter seine Zuständigkeit fallenden Beschwerden und übermittelt dem anderen Organ die Beschwerden, die unter dessen Zuständigkeit fallen.

(5) Treten zwischen den beiden Organen Meinungsverschiedenheiten über das Vorgehen in einem Beschwerdefall oder über das Ergebnis der Prüfung auf, so kann jedes Organ die Sache an den gemeinsamen EWR-Ausschuß verweisen, der sich nach Maßgabe des Artikels 111 damit befaßt.

#### *Artikel 110*

Entscheidungen der EFTA-Überwachungsbehörde und der EG-Kommission aufgrund dieses Abkommens, die eine Zahlung auferlegen, sind vollstreckbare Titel; dies gilt nicht gegenüber Staaten. Dasselbe gilt für entsprechende Urteile des Gerichtshofs der Europäischen Gemeinschaften, des Gerichts erster Instanz der Europäischen Gemeinschaften und des EFTA-Gerichtshofs aufgrund dieses Abkommens.

Die Zwangsvollstreckung erfolgt nach den Vorschriften des Zivilprozessrechts des Staates, in dessen Hoheitsgebiet sie stattfindet. Die Vollstreckungsklausel wird nach einer Prüfung, die sich lediglich auf die Echtheit des Titels erstreckt, von der Behörde erteilt, die jede Vertragspartei zu diesem Zweck bestimmt, und wird den anderen Vertragsparteien, der EFTA-Überwachungsbehörde, der EG-Kommission, dem Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften, dem Gericht erster Instanz der Europäischen Gemeinschaften und dem EFTA-Gerichtshof bekanntgeben.

Sind diese Formvorschriften auf Antrag der die Vollstreckung betreibenden Partei erfüllt, so kann diese die Zwangsvollstreckung nach dem Recht des Staates, in dessen Hoheitsgebiet die Vollstreckung stattfinden soll, betreiben, indem sie die zuständige Behörde unmittelbar anruft.

Die Zwangsvollstreckung von Entscheidungen der EG-Kommission, des Gerichts erster Instanz der Europäischen Gemeinschaften oder des Gerichtshofs der Europäischen Gemeinschaften kann nur durch eine Entscheidung des Gerichtshofs der Europäischen Gemeinschaften einstweilig eingestellt werden; die Zwangsvollstreckung von Entscheidungen der EFTA-Überwachungsbehörde oder des EFTA-Gerichtshofs kann nur durch eine Entscheidung des EFTA-Gerichtshofs einstweilig eingestellt werden. Für die Prüfung von Beschwerden betreffend die Ordnungsmäßigkeit der Vollstreckungsmaßnahmen sind jedoch die Gerichte der betreffenden Staaten zuständig.

## Abschnitt 3 Streitbeilegung

### Artikel 111

- (1) In Streitsachen über die Auslegung oder Anwendung dieses Abkommens kann die Gemeinschaft oder ein EFTA-Staat gemäß den nachstehenden Bestimmungen den Gemeinsamen EWR-Ausschuß anrufen.
- (2) Der Gemeinsame EWR-Ausschuß kann den Streit beilegen. Ihm werden alle Informationen zur Verfügung gestellt, die für eine eingehende Untersuchung der Lage von Nutzen sein können, damit eine annehmbare Lösung gefunden werden kann. Zu diesem Zweck untersucht der Gemeinsame EWR-Ausschuß alle Möglichkeiten, das gute Funktionieren des Abkommens aufrechtzuerhalten.
- (3) Betrifft die Streitigkeit die Auslegung von Bestimmungen dieses Abkommens, die in ihrem wesentlichen Gehalt identisch sind mit entsprechenden Bestimmungen des Vertrags zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, des Vertrags über die Gründung der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl oder der aufgrund dieser Verträge erlassenen Rechtsakte, und wird die Streitigkeit nicht innerhalb von drei Monaten nach der Anrufung des Gemeinsamen EWR-Ausschusses beigelegt, so können die an dem Streit beteiligten Vertragsparteien vereinbaren, den Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften um eine Entscheidung über die Auslegung der einschlägigen Bestimmungen zu ersuchen.

Hat der Gemeinsame EWR-Ausschuß in einer solchen Streitigkeit innerhalb von sechs Monaten nach der Einleitung dieses Verfahrens keine Einigkeit über eine Lösung erzielt oder haben die Streitparteien bis dahin nicht beschlossen, eine Entscheidung des Gerichtshofs der Europäischen Gemeinschaften einzuholen, so kann eine Vertragspartei zum Ausgleich etwaiger Ungleichgewichte

- entweder nach dem Verfahren des Artikels 113 eine Schutzmaßnahme gemäß Artikel 112 Absatz 2 ergreifen,
- oder Artikel 102 sinngemäß anwenden.

(4) Betrifft der Streit den Umfang oder die Dauer von Schutzmaßnahmen gemäß Artikel 111 Absatz 3 oder Artikel 112 oder die Angemessenheit von Ausgleichsmaßnahmen gemäß Artikel 114 und gelingt es dem Gemeinsamen EWR-Ausschuß nicht, den Streit innerhalb von drei Monaten, nachdem er angerufen wurde, beizulegen, so kann jede Vertragspartei den Streitfall gemäß den Verfahren des Protokolls 33 dem Schiedsgericht unterbreiten. Fragen, die die Auslegung der in Absatz 3 genannten Bestimmungen dieses Abkommens betreffen, dürfen in einem solchen Verfahren nicht behandelt werden. Der Schiedsspruch ist für die Streitparteien verbindlich.

## KAPITEL 4 SCHUTZMASSNAHMEN

### Artikel 112

- (1) Treten ernstliche wirtschaftliche, gesellschaftliche oder ökologische Schwierigkeiten sektoraler oder regionaler Natur auf und ist damit zu rechnen, daß sie anhalten, so kann eine Vertragspartei gemäß den Voraussetzungen und Verfahren des Artikels 113 einseitig geeignete Maßnahmen treffen.
- (2) Diese Schutzmaßnahmen sind in ihrem Anwendungsbereich und ihrer Dauer auf das für die Behebung der Schwierigkeiten unbedingt erforderliche Maß zu beschränken. Es sind vorzugsweise Maßnahmen zu wählen, die das Funktionieren dieses Abkommens so wenig wie möglich stören.
- (3) Die Schutzmaßnahmen gelten gegenüber allen Vertragsparteien.

### *Artikel 113*

- (1) Eine Vertragspartei, die Schutzmaßnahmen nach Artikel 112 in Erwägung zieht, teilt dies über den Gemeinsamen EWR-Ausschuß unverzüglich den anderen Vertragsparteien mit und stellt alle sachdienlichen Informationen zur Verfügung.
- (2) Die Vertragsparteien nehmen unverzüglich Konsultationen im Gemeinsamen EWR-Ausschuß auf, um eine allseits annehmbare Lösung zu finden.
- (3) Die betreffende Vertragspartei darf Schutzmaßnahmen erst nach Ablauf eines Monats nach dem Zeitpunkt der Bekanntgabe nach Absatz 1 treffen, es sei denn, das Konsultationsverfahren nach Absatz 2 wurde vor Ablauf der genannten Frist abgeschlossen. Schließen außergewöhnliche Umstände, die ein sofortiges Eingreifen erfordern, eine vorherige Prüfung aus, so darf die betreffende Vertragspartei unverzüglich die für die Behebung der Schwierigkeiten unbedingt erforderlichen Schutzmaßnahmen treffen.

In der Gemeinschaft werden die Schutzmaßnahmen von der EG-Kommission getroffen.

- (4) Die betreffende Vertragspartei teilt diese Maßnahmen unverzüglich dem Gemeinsamen EWR-Ausschuß mit und stellt alle sachdienlichen Informationen zur Verfügung.
- (5) Über die getroffenen Schutzmaßnahmen finden im Gemeinsamen EWR-Ausschuß vom Zeitpunkt ihrer Einführung an alle drei Monate Konsultationen mit dem Ziel statt, diese Maßnahmen vor dem vorgesehenen Ablauf ihrer Geltungsdauer aufzuheben oder ihren Anwendungsbereich zu beschränken.

Jede Vertragspartei kann jederzeit beim Gemeinsamen EWR-Ausschuß die Überprüfung dieser Maßnahmen beantragen.

### *Artikel 114*

- (1) Entsteht durch eine von einer Vertragspartei getroffene Schutzmaßnahme ein Ungleichgewicht zwischen den Rechten und Pflichten aus diesem Abkommen, so kann jede andere Vertragspartei gegenüber dieser Vertragspartei die angemessenen Ausgleichsmaßnahmen treffen, die für die Behebung des Ungleichgewichts unbedingt erforderlich sind. Es sind vorzugsweise Maßnahmen zu wählen, die das Funktionieren des EWR so wenig wie möglich stören.
- (2) Das Verfahren nach Artikel 113 findet Anwendung.

## *TEIL VIII* FINANZIERUNGSMECHANISMUS

### *Artikel 115*

Die Vertragsparteien sind sich einig, daß im Hinblick auf die Förderung einer beständigen und ausgewogenen Stärkung der Handels- und Wirtschaftsbeziehungen zwischen den Vertragsparteien gemäß Artikel 1 das Bedürfnis zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten zwischen ihren Regionen besteht. Sie nehmen in dieser Hinsicht die einschlägigen Bestimmungen dieses Abkommens und die dazugehörigen Protokolle, einschließlich gewisser Regelungen betreffend Landwirtschaft und Fischerei zur Kenntnis.

### *Artikel 116*

Die EFTA-Staaten richten einen Finanzierungsmechanismus ein, um damit im Rahmen des EWR und zusätzlich zu den in dieser Hinsicht bereits unternommenen Anstrengungen der Gemeinschaft zur Verwirklichung der Ziele des Artikels 115 beizutragen.

#### *Artikel 117*

Die Bestimmungen über den Finanzierungsmechanismus sind in Protokoll 38 niedergelegt.

### *TEIL IX* ALLGEMEINE UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

#### *Artikel 118*

(1) Ist eine Vertragspartei der Auffassung, daß es im Interesse aller Vertragsparteien liegt, die durch dieses Abkommen begründeten Beziehungen durch Ausdehnung auf nicht darunter fallende Sachgebiete weiterzuentwickeln, so legt sie den anderen Vertragsparteien im EWR-Rat einen mit Gründen versehenen Antrag vor. Der EWR-Rat kann den Gemeinsamen EWR-Ausschuß beauftragen, den Antrag unter allen Gesichtspunkten zu prüfen und einen Bericht zu erstellen.

Der EWR-Rat kann gegebenenfalls die politischen Beschlüsse für die Aufnahme von Verhandlungen zwischen den Vertragsparteien fassen.

(2) Die aus den Verhandlungen nach Absatz I hervorgehenden Abkommen bedürfen der Ratifikation oder Genehmigung durch die Vertragsparteien nach ihren eigenen Verfahren.

#### *Artikel 119*

Die Anhänge und die für die Zwecke dieses Abkommens angepaßten Rechtsakte, auf die darin Bezug genommen wird, sowie die Protokolle sind Bestandteil dieses Abkommens.

#### *Artikel 120*

Sofern in diesem Abkommen, insbesondere in den Protokollen 41, 43 und 44, nichts anderes bestimmt ist, geht die Anwendung der Bestimmungen dieses Abkommens den Bestimmungen bestehender bilateraler oder multilateraler Abkommen zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und einem EFTA-Staat oder mehreren EFTA-Staaten vor, soweit durch dieses Abkommen dasselbe Sachgebiet geregelt ist.

#### *Artikel 121*

Dieses Abkommen berührt nicht die Zusammenarbeit:

- a) im Rahmen der nordischen Zusammenarbeit, soweit diese nicht das gute Funktionieren dieses Abkommens beeinträchtigt;
- b) im Rahmen der regionalen Union zwischen der Schweiz und Liechtenstein, soweit die Ziele dieser Union nicht durch die Anwendung dieses Abkommens erreicht werden und das gute Funktionieren dieses Abkommens nicht beeinträchtigt wird;
- c) im Rahmen der Zusammenarbeit zwischen Österreich und Italien betreffend Tirol, Vorarlberg und Trentino-Südtirol, soweit diese Zusammenarbeit das gute Funktionieren dieses Abkommens nicht beeinträchtigt.

#### *Artikel 122*

Die Vertreter, Delegierten und Sachverständigen der Vertragsparteien sowie Beamte und sonstige Bedienstete, die im Rahmen dieses Abkommens tätig werden, sind verpflichtet, auch nach Beendigung ihrer Amtstätigkeit Auskünfte, die ihrem Wesen nach unter das Berufsgeheimnis fallen, nicht preiszugeben; dies gilt insbesondere für Auskünfte über Unternehmen sowie deren Geschäftsbeziehungen oder Kostenelemente.

#### Artikel 123

Dieses Abkommen hindert eine Vertragspartei in keiner Weise daran, Maßnahmen zu ergreifen,

- a) die ihres Erachtens erforderlich sind, um die Preisgabe von Auskünften zu verhindern, die ihren wesentlichen Sicherheitsinteressen widerspricht;
- b) die sich beziehen auf die Erzeugung von, oder den Handel mit, Waffen, Munition und Kriegsmaterial oder sonstigen Waren, die für Verteidigungszwecke oder für Forschung, Entwicklung oder Erzeugung für Verteidigungszwecke unerlässlich sind, sofern diese Maßnahmen die Wettbewerbsbedingungen hinsichtlich der nicht eigens für militärische Zwecke bestimmten Waren nicht beeinträchtigen;
- c) die sie bei einer schwerwiegenden innerstaatlichen Störung der öffentlichen Ordnung, im Kriegsfall, bei einer ersten, eine Kriegsgefahr darstellenden internationalen Spannung oder in Erfüllung der Verpflichtungen, die sie im Hinblick auf die Aufrechterhaltung des Friedens und der internationalen Sicherheit übernommen hat, für die eigene Sicherheit als wesentlich erachtet.

#### Artikel 124

Unbeschadet der sonstigen Bestimmungen dieses Abkommens stellen die Vertragsparteien die Staatsangehörigen der EG-Mitgliedstaaten und der EFTA-Staaten hinsichtlich ihrer Beteiligung am Kapital von Gesellschaften im Sinne des Artikels 34 den eigenen Staatsangehörigen gleich.

#### Artikel 125

Dieses Abkommen läßt die Eigentumsordnung der einzelnen Vertragsparteien unberührt.

#### Artikel 126

- (1) Das Abkommen gilt für die Gebiete, in denen der Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Vertrag über die Gründung der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl angewendet wird, und nach Maßgabe jener Verträge und für die Hoheitsgebiete der Republik Österreich, der Republik Finnland, der Republik Island, des Fürstentums Liechtenstein, des Königreichs Norwegen, des Königreichs Schweden und der Schweizerischen Eidgenossenschaft.
- (2) Unbeschadet des Absatzes 1 findet dieses Abkommen auf die Ålandinseln keine Anwendung. Die Regierung Finnlands kann jedoch durch eine Erklärung, die bei der Ratifikation dieses Abkommens beim Verwahrer zu hinterlegen ist, notifizieren, daß das Abkommen auf die genannten Inseln unter den für die übrigen Teile Finnlands geltenden Voraussetzungen und vorbehaltlich der nachstehenden Bestimmungen Anwendung findet; der Verwahrer übermittelt den Vertragsparteien eine beglaubigte Abschrift.
  - a) Dieses Abkommen berührt nicht die Anwendung der auf den Ålandinseln zu irgendeiner Zeit geltenden Bestimmungen über:
    - i) die Beschränkungen des Rechts für natürliche Personen, die nicht das regionale Einwohnerrecht der Ålandinseln besitzen, und für juristische Personen, ohne Genehmigung der zuständigen Behörden der Ålandinseln Grundstücke auf den Ålandinseln zu erwerben und zu besitzen;
    - ii) die Beschränkungen des Rechts für natürliche Personen, die nicht das regionale Einwohnerrecht der Ålandinseln besitzen, oder für juristische Personen, sich ohne Genehmigung der zuständigen Behörden der Ålandinseln niederzulassen, und des Rechts, ohne eine solche Genehmigung Dienstleistungen zu erbringen.
  - b) Die Rechte der Åländer in Finnland werden durch dieses Abkommen nicht berührt.
  - c) Die Behörden der Ålandinseln behandeln alle natürlichen und juristischen Personen der Vertragsparteien gleich.

#### *Artikel 127*

Jede Vertragspartei kann von diesem Abkommen zurücktreten, sofern sie dies mindestens zwölf Monate zuvor den übrigen Vertragsparteien schriftlich mitteilt.

Nach der Mitteilung des beabsichtigten Rücktritts treten die übrigen Vertragsparteien unverzüglich zu einer diplomatischen Konferenz zusammen, um zu erwägen, in welchen Punkten das Abkommen geändert werden muß.

#### *Artikel 128*

(1) Jeder europäische Staat, der Mitglied der Gemeinschaft wird, beantragt, und jeder europäische Staat, der Mitglied der EFTA wird, kann beantragen, Vertragspartei dieses Abkommens zu werden. Er richtet seinen Antrag an den EWR-Rat.

(2) Die Bedingungen für eine solche Beteiligung werden durch ein Abkommen zwischen den Vertragsparteien und dem antragstellenden Staat geregelt. Das Abkommen bedarf der Ratifikation oder Genehmigung durch alle Vertragsparteien nach ihren eigenen Verfahren.

#### *Artikel 129*

(1) Dieses Abkommen ist in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, isländischer, italienischer, niederländischer, norwegischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache abgefaßt, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Der Wortlaut der Rechtsakte, auf die in den Anhängen Bezug genommen wird, ist in der im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften veröffentlichten Fassung in dänischer, deutscher, englischer, französischer, griechischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer und spanischer Sprache gleichermaßen verbindlich und wird für die Authentifizierung in finnischer, isländischer, norwegischer und schwedischer Sprache abgefaßt.

(2) Dieses Abkommen bedarf der Ratifikation oder Genehmigung durch die Vertragsparteien gemäß ihren verfassungsrechtlichen Vorschriften.

Es wird beim Generalsekretariat des Rates der Europäischen Gemeinschaften hinterlegt; dieses übermittelt den anderen Vertragsparteien eine beglaubigte Abschrift.

Die Ratifikations- bzw. Genehmigungsurkunden werden beim Generalsekretariat des Rates der Europäischen Gemeinschaften hinterlegt; dieses notifiziert die anderen Vertragsparteien davon.

(3) Dieses Abkommen tritt am 1. Januar 1993 in Kraft, vorausgesetzt, daß alle Vertragsparteien ihre Ratifikations- bzw. Genehmigungsurkunden vor diesem Datum hinterlegt haben. Nach diesem Datum tritt dieses Abkommen am ersten Tag des zweiten Monats nach erfolgter letzter Notifikation in Kraft. Der letzte Termin für eine solche Notifikation ist der 30. Juni 1993. Danach treten die Vertragsparteien zu einer diplomatischen Konferenz zusammen, um die Lage zu würdigen.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

Geschehen zu Porto am zweiten Mai neunzehnhundertzweiundneunzig.

---

ACUERDO SOBRE EL  
ESPACIO ECONOMICO EUROPEO

AFTALE OM DET  
EUROPÆISKE ØKONOMISKE SAMARBEJDSOMRÅDE

ABKOMMEN ÜBER DEN  
EUROPÄISCHEN WIRTSCHAFTSRAUM

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΟΝ  
ΕΥΡΩΠΑΙΚΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟ ΧΩΡΟ

AGREEMENT ON THE  
EUROPEAN ECONOMIC AREA

ACCORD SUR  
L'ESPACE ECONOMIQUE EUROPEEN

SAMNINGUR UM  
EVROPSKA EFNAHAGSSVÆÐIÐ

ACCORDO SULLO  
SPAZIO ECONOMICO EUROPEO

OVEREENKOMST BETREFFENDE DE  
EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

AVTALE OM DET  
EUROPEISKE ØKONOMISKE SAMARBEIDSOMRÅDE

ACCORDO SOBRE O  
ESPAÇO ECONÓMICO EUROPEU

SOPIMUS  
EUROOPAN TALOUSALUEESTA

AVTAL OM ETT  
EUROPEISKT EKONOMISKT SAMARBETSOMRÅDE



EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente acuerdo.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΙΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι έθεσαν τις υπογραφές τους στην παρούσα συμφωνία.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Agreement.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

ÞESSU TIL STAÐFESTINGAR hafa undirritaðir fulltrúar, sem til þess hafa fullt umboð, undirritað samning þennan.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente accordo.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmactingden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

Som bevitnelse på dette har de undertegnede befullmægtigede undertegnet denne avtale.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Acordo.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Till bestyrkande härav har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta avtal.

Hecho en Oporto, el dos de mayo de mil novecientos noventa y dos.

Udfærdiget i Porto, den anden maj nitten hundrede og tooghalvfems.

Geschehen zu Porto am zweiten Mai neunzehnhundertzweiundneunzig.

Έγινε στο Πόρτο, στις δύο Μαΐου χίλια εννιακόσια ενενήντα δύο.

Done at Oporto on the second day of May in the year one thousand nine hundred and ninety-two.

Fait à Porto, le deux mai mil neuf cent quatre-vingt-douze.

Gjört í Oporto annan dag maímánaðar árið níttján hundruð níutíu og tvö.

Fatto a Porto, addì due maggio millenovecentonovantadue.

Gedaan te Oporto, de tweede mei negentienhonderd twee-en-negentig.

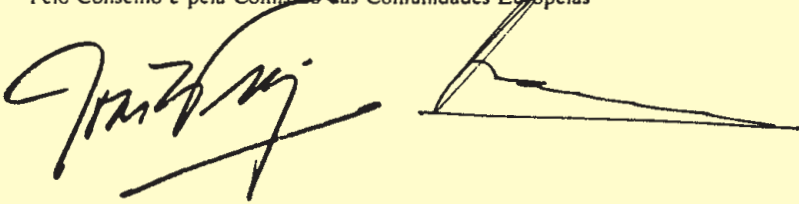
Gitt i Oporte på den annen dag i mai i året nittenhundre og nitti to.

Feito no Porto, em dois de Maio de mil novecentos e noventa e dois.

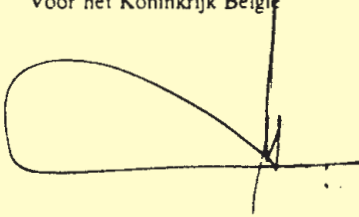
Tehty portossa toisena päivänä toukokuuta tuhat yhdeksänsataayhdeksänkymmentäkaksi.

Undertecknat i Oporto de 2 maj 1992.

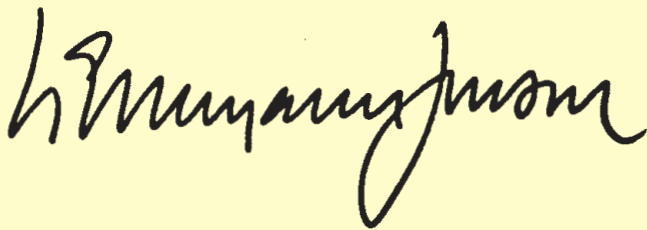
Por el Consejo y la Comisión de las Comunidades Europeas  
For Rådet og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber  
Für den Rat und die Kommission der Europäischen Gemeinschaften  
Για το Συμβούλιο και την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων  
For the Council and the Commission of the European Communities  
Pour le Conseil et la Commission des Communautés européennes  
Per il Consiglio e la Commissione delle Comunità europee  
Voor de Raad en de Commissie van de Europese Gemeenschappen  
Pelo Conselho e pela Comissão das Comunidades Europeias



Pour le Royaume de Belgique  
Voor het Koninkrijk België



På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland



---

Για την Ελληνική Δημοκρατία

K.K. Koulouris,

Por el Reino de España

Morales

Pour la République française

Roland Dumas

Thar cheann Na hÉireann  
For Ireland

David O'Donnell

Per la Repubblica italiana

*S. De Michelis*

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

*[Signature]*

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

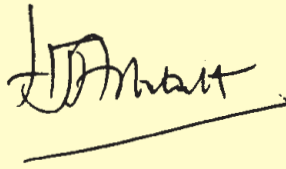
*[Signature]*

Pela República Portuguesa

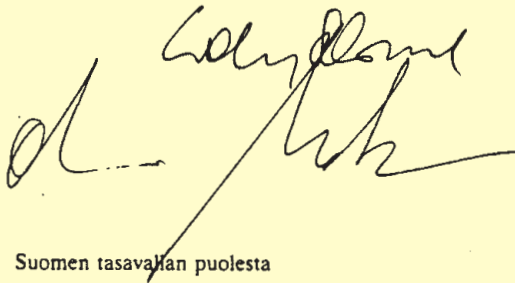
*[Signature]*

---

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

A handwritten signature in black ink, appearing to read "J. M. M. M.", with a horizontal line drawn underneath it.

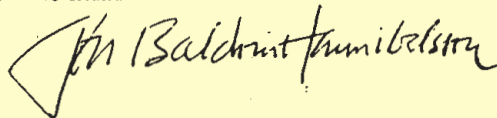
Für die Republik Österreich

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Wolfgang", with a horizontal line drawn underneath it.

Suomen tasavaltaa puolesta

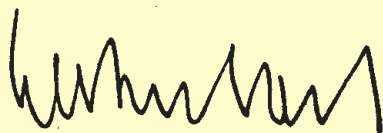
A handwritten signature in black ink, appearing to read "Aino Holm", with a horizontal line drawn underneath it.

Fyrir Lýðveldið Ísland

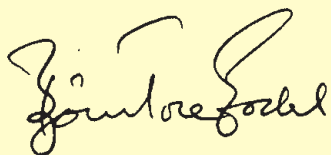
A handwritten signature in black ink, appearing to read "Jón Baldvin Hannibalsson", with a horizontal line drawn underneath it.

---

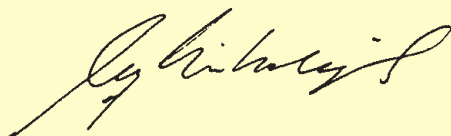
Für das Fürstentum Liechtenstein

A handwritten signature in black ink, consisting of several connected, stylized loops and curves.

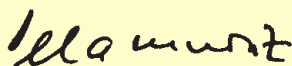
For Kongeriket Norge

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Jonas Ege' with a large, decorative flourish at the end.

För Konungariket Sverige

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'L. Eriksson' with a long, sweeping flourish extending to the left.

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft  
Pour la Confédération suisse  
Per la Confederazione svizzera

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'H. Müller' with a long, sweeping flourish extending to the left.



P P



POSTAUFGABE

Retouren an die  
Einwohnerkontrolle  
der Gemeinde

## **Empfehlung an die Stimmberechtigten**

**Bundesrat und Parlament empfehlen den Stimmberechtigten, am 6. Dezember 1992 aus den dargelegten Gründen JA zum Bundesbeschluss über den Europäischen Wirtschaftsraum (EWR) zu stimmen.**